

UNIVERSITE DE FRIBOURG, SUISSE
CENTRE DE DIDACTIQUE UNIVERSITAIRE

« OUVRIER LE LIVRE »

PROPOSITION PEDAGOGIQUE D'UN PREMIER COURS
INTRODUCTIF AU LIVRE MANUSCRIT POUR LES
ETUDIANT-E-S DE MASTER EN ITALIEN DE
L'UNIVERSITE DE FRIBOURG

*Travail de fin d'étude en vue de l'obtention du
Diplôme en Enseignement Supérieur et Technologie de l'Éducation*

Sous la direction de la Prof. Bernadette Charlier Pasquier

Marta FUMI

Département d'italien, Université de Fribourg

2022

Je déclare sur mon honneur que mon travail de fin d'étude est une œuvre personnelle,
composée sans concours extérieur non autorisé.

Ed elli a me: «Se segui tua stella,
non puoi fallire a glorioso porto [...]»
(Dante, *Inferno* XV, 55-56)¹

Ciò che seminai con amore
germinò lentamente
maturò tardi
ma in benedetta abbondanza.
(Peter Rosegger)²

¹ Cf. DANTE 2005, p. 119.

² Cité dans LORENZ 1998, p. 3.

Table des matières

1. Les raisons du projet.....	5
2. Le cours proposé.....	10
3. Laboratoire.....	38
Bibliographie.....	42
Annexes.....	43

1. Les raisons du projet

Ce document constitue le Travail de fin d'étude en vue de l'obtention du Diplôme en Enseignement Supérieur et Technologie de l'Education (désormais : DAS) du Centre de didactique universitaire de l'Université de Fribourg³. Il s'agit d'un cours post-Master de 30 ECTS dans le domaine de la pédagogie et de la didactique universitaire que j'ai pu entreprendre pendant les années de mon doctorat en philologie italienne à l'Université de Fribourg, débuté en 2019 et toujours en cours. La formation, conçue et dirigée par la professeure Bernadette Charlier Pasquier, avec la collaboration de la Dr Marie Altermatt-Lambert, est offerte gratuitement aux doctorant-e-s et au personnel de l'Université de Fribourg. Cela exprime clairement la volonté de se concentrer sur le développement complet de l'être humain, d'un point de vue scientifique et pédagogique. C'est un signe clair d'une politique d'investissement dans la qualité de l'enseignement et l'épanouissement des chargé-e-s de cours en tant que professionnels de l'enseignement, véritable fleuron de l'Université de Fribourg.

5

Pour moi, le DAS s'est avéré une extraordinaire opportunité de formation, de partage, d'ouverture et de connaissance de soi, et il m'a permis de découvrir que j'ai une véritable passion pour la transmission des connaissances dans une optique éducative et transformatrice. Je crois en l'importance et en la valeur d'une formation comme celle-ci, car le travail d'enseignement, à moins de l'aborder de manière naïve, ne s'improvise pas. C'est l'un des métiers les plus délicats et les plus passionnants, car il concerne directement l'être humain et son potentiel cognitif, c'est-à-dire évolutif. L'enseignement est ce « lieu » particulier où le savoir, dans son devenir connaissance, se nourrit d'une dimension relationnelle structurellement dynamique, transformatrice et ouverte sur l'avenir⁴.

Celui qui enseigne est une personne de foi. Il a foi dans la valeur du savoir qu'il garde, comme une graine précieuse ou un coffre à trésor enfoui sous la terre, qui attend d'être découvert et mis en lumière ; dans les destinataires, qui sont aussi la terre⁵ ; dans le soleil et la pluie, qui feront pousser la graine ou briller le bourgeon ; et dans les fruits eux-mêmes, qui viendront

³ Veuillez consulter le site du Centre de Didactique Universitaire (<https://www.unifr.ch/didactic/fr/>) et la section spécifiquement dédiée au Diplôme DAS en Enseignement Supérieur et Technologie de l'Education (<https://www.unifr.ch/didactic/fr/formation/offre-de-formation/>). Les pages ont été consultées pour la dernière fois le 13 juin 2022.

⁴ J'utilise la métaphore du « lieu » associé à l'enseignement (et spéculairement, à l'apprentissage) parce qu'il est toujours caractérisé par une dimension concrète : il a lieu dans un espace et un temps (physique, mental) bien définis. Au cours de l'échange enseignement/apprentissage une rencontre décisive avec quelque chose qui me change a lieu. Étymologiquement, enseigner, c'est précisément « laisser un signe », c'est-à-dire modifier le sujet. Grâce à cela, je ne suis plus la même personne qu'avant ; la rencontre avec la connaissance, même si elle a lieu dans un espace mental ou introspectif, a la même concrétude et les mêmes effets qu'une rencontre en chair et en os qui aurait lieu dans un espace réel. J'adopte une distinction entre « connaissance » et « savoir », en comprenant la « connaissance » comme « savoir » internalisée par le sujet et mise en interaction avec ses connaissances et expériences antérieures.

⁵ La métaphore est évangélique (cf. *Mt* 13, 18-23).

tôt ou tard, avec plus ou moins d'abondance. Ceux qui enseignent ont l'ambition de délivrer un message ouvert sur l'avenir et qui porte en lui un pouvoir de transformation. En d'autres termes, ceux qui enseignent veulent que les connaissances qu'ils gardent deviennent génératives. Pour cela, il est nécessaire que l'enseignant fasse un travail profond sur lui-même, car «non si insegna quello che si sa o quello che si crede di sapere: si insegna e si può insegnare solo quello che si è» (JAURÈS 1902)⁶.

L'enseignement est une profession qui a une très forte dimension vocationnelle. On peut être un-e bon-ne enseignant-e (« efficace ») sans vocation, mais pour être un-e enseignant-e charismatique, il faut aimer profondément ce métier. Il est évidemment important que cet amour soit entretenu : d'où, encore une fois, la valeur d'un parcours tel que celui qui m'a été proposé. Enseigner, en effet, c'est accompagner un autre être humain dans la découverte et la définition d'un coin du monde, et cela demande méthode et rigueur. Passion aussi, si possible. L'apprentissage, qui caractérise l'ensemble du parcours humain et pas seulement les heures passées à l'école ou à l'université, offre l'expérience d'un élargissement de ses propres limites et frontières. En ce sens, elle est toujours exploratrice : du monde et de soi-même. Cette expérience cognitive passe nécessairement par la précision terminologique : apprendre un nouveau mot, c'est apprendre à définir un coin du monde jusqu'alors relégué dans l'ombre. En effet, comme l'a affirmé Wittgenstein, les limites de la langue d'une personne représentent les limites de son monde⁷.

6

L'apprentissage offre donc l'expérience d'un élargissement non seulement de ses propres limites et frontières, mais aussi du monde lui-même : du monde « en tant que nommable », c'est-à-dire « en tant qu'existant ». S'il est intuitif que plus j'apprends, plus ma limite avance, et qu'en même temps *le monde dans lequel je peux me déplacer* s'élargit, il est également important de réfléchir au fait que plus j'apprends, plus je me rends compte que *le Monde dans lequel je me trouve* (le Monde que je partage avec d'autres êtres, que j'ignore largement) s'est élargi⁸. Ainsi, pour chaque infime partie du Monde que j'ai sortie de l'obscurité en y projetant un rayon de lumière, mes sens s'affinent, et avec eux ma subtilité et ma capacité à percevoir les subtilités et les différences ; je réalise ou suis capable de postuler l'existence d'innombrables nouvelles parties du Monde dont j'ignorais jusqu'alors l'existence. Cette expérience de « traverser la frontière » se nourrit d'émerveillement et d'étonnement. Il peut générer un déséquilibre temporaire qui s'approche du sublime parce que mon centrage doit être recalibré. Il est particulièrement évident à l'université, où la spécialisation et la différenciation des connaissances atteignent les plus hauts niveaux, où l'enseignant-e a pour tâche de fournir des boussoles à l'étudiant, futur professionnel, pour qu'il s'oriente dans la nouvelle immensité avec laquelle il est entré en contact. C'est donc ici, au cours de la relation pédagogique, que l'enseignant-e offre à l'étudiant-e les outils lui permettant un « centrage » par rapport à l'expérience (et à la possibilité) d'un « déséquilibre », d'une « errance » (dans sa double

⁶ « On n'enseigne pas ce que l'on sait ou ce que l'on croit savoir : on enseigne et on ne peut enseigner que ce que l'on est » (la traduction française est la mienne). Cité dans MINELLO 2014, p. 81.

⁷ Cf. WITTGENSTEIN 1989, p. 5.6.

⁸ Il s'agit ici d'une différence philosophique entre le « monde » personnel de chacun-e, par opposition au « Monde » au sens plein (que je mets en majuscule, pour éviter toute ambiguïté).

référence à l'erreur et au vagabondage).

Tout-e enseignant-e est toujours - avant tout - également un-e élève. Dans l'expérience d'enseignement, la connaissance devient parole, corps, relation : elle devient vivante. C'est la « parole » qui est « lue », livrée en héritage. Le voyage qui s'achève ici, ou plutôt, qui voit ici sa première étape importante franchie, m'a rappelé à tout moment la nécessité de « revenir » à l'état d'élève. Elle m'a permis d'acquérir des outils pédagogiques et didactiques, mais surtout une conscience critique et une capacité à problématiser, à savoir et savoir considérer les différentes dimensions impliquées dans le difficile « geste »⁹ de l'enseignement. Avec cette voie, je me dirige résolument, et finalement, vers cette « autre » façon d'apprendre, celle de celles et ceux qui enseignent. Pour paraphraser Antoine de Saint-Exupéry, nous avons tous été élèves une fois, mais peu d'entre nous s'en souviennent¹⁰. Les meilleur-e-s enseignant-e-s sont celles et ceux qui n'ont jamais cessé de se considérer comme des élèves. En effet, nous sommes toujours élèves, dans la mesure où nous sommes capables de garder un regard curieux, émerveillé et ouvert sur le Monde. En ce sens nous sommes aussi toujours jeunes : nous possédons un puissant antidote à la vieillesse et à l'ennui.

7

J'ai souhaité conclure ce diplôme par l'élaboration d'un nouveau projet pédagogique. Je l'ai imaginé pour les étudiant-e-s du Département d'italien de l'Université de Fribourg, en concevant un cours qui leur offrirait quelques outils d'analyse et de compréhension de l'objet-livre manuscrit, qui est un objet culturel complexe, digne d'être étudié dans sa globalité, sans le réduire à la seule fonction de « contenant d'un texte » (domaine de la philologie). Il s'agit du premier cours complet que j'ai conçu, entièrement seule, en utilisant les outils pédagogiques appris lors de ma formation DAS et en essayant de mettre à profit mes connaissances et mes compétences en codicologie, acquises lors de mes cours académiques à l'Université Catholique de Milan, l'Università Ca' Foscari Venezia, la Scuola di Biblioteconomia di Città del Vaticano et l'Université de Fribourg. Mon expérience directe de l'enseignement universitaire se limite actuellement à quelques conférences que j'ai données à l'Université Catholique et à l'Université de Fribourg en tant qu'enseignante invitée. Consciente de cette limite, je souhaite soumettre ce travail à la Commission qui le jugera en vue de l'obtention du Diplôme, dans le fervent espoir de recueillir des suggestions et des

⁹ J'utilise délibérément ce mot, tiré, dans son sens fort, du monde de l'art et de la peinture gestuelle en particulier. Le geste avec lequel l'artiste peint devient une action de rupture de la tradition (de ce qui existait auparavant) et de transformation de la toile blanche (semblable à la *tabula rasa* de Socrate), exactement comme cela se produit dans l'enseignement, où la connaissance fait irruption dans le « silence blanc » de l'ignorance, transformant le patrimoine de croyances du sujet qui apprend. L'analogie avec la peinture gestuelle suggère deux autres caractéristiques communes à l'enseignement : tout d'abord, une certaine dimension d'ingouvernabilité, dans la mesure où celui qui enseigne confie un message à l'apprenant sans pouvoir en contrôler pleinement les effets (et « ingouvernabilité » est un mot clé pour décrire la vie, comme nous l'enseigne Massimo Recalcati). Le deuxième mot est « confiance » : dans une construction de sens et dans la beauté, même si elle n'est pas immédiatement perceptible. De même que l'artiste gestuel a confiance que son geste, confié en partie au hasard et « jeté » (cf. Heidegger) dans le chaos du monde, est capable de créer une œuvre d'art dans son ensemble, l'enseignant place une confiance similaire dans son acte même d'enseigner. C'est la même confiance de deux semeurs : celui de la parabole évangélique que j'ai déjà mentionnée (cf. Mt 13, 18-23) et celui évoqué dans un beau texte du poète arménien Daniel Varujan (cf. VARUJAN 2014, pp. 48-51).

¹⁰ Cf. « Toutes les grandes personnes ont d'abord été des enfants. (Mais peu d'entre elles s'en souviennent) ». De la dédicace à Léon Werth du *Petit Prince* (SAINT-EXUPÉRY 1999, p. 11).

commentaires précieux. De même, j'aimerais présenter ce projet aux professeurs et à la conseillère aux études du Département d'italien de l'Université de Fribourg, avec l'espoir et le souhait qu'il puisse se concrétiser en un cours effectivement proposé aux étudiant-e-s. Encore une fois, je suis prête à accueillir toutes les suggestions et propositions d'amélioration qui me parviendront. Leur confiance et leur expérience sont très précieuses pour moi. J'espère que cela sera le premier pas vers une carrière qui a pour centre l'enseignement, ce qui signifie avoir pour centre l'être humain et son évolution.

Ce document est divisé en trois parties. Ce chapitre introductif (*1. Les raisons du projet*) est suivi d'un chapitre dans lequel je développe en détail la proposition didactique d'un cours sur l'histoire du livre manuscrit pour les étudiant-e-s de Master du Département d'italien de l'Université de Fribourg, en utilisant l'outil du scénario pédagogique (*2. Le cours proposé*). Il est suivi d'un chapitre consacré à la réflexion personnelle sur le cours proposé en forme d'auto-analyse (*3. Laboratoire*). Après la bibliographie, les annexes présentent mon CV et le plan d'études actuel du Master du Département d'italien (Programme d'études approfondies – 90 crédits ECTS), dans lequel mon cours aspire idéalement à s'insérer.

Enfin, un bref commentaire sur la métaphore qui sous-tend le titre que j'ai attribué à ce projet. « Ouvrir le livre » n'est pas seulement l'opération nécessaire pour lire le texte y contenu, ce qui est la tâche de la philologie. L'« ouverture » du livre que mon cours veut offrir est, symboliquement, l'explication et la manifestation des caractéristiques du livre qui, à première vue, seraient « moins parlantes », car, pour être comprises, elles exigent un degré de « lecture » plus profond que le texte. Le livre manuscrit, en effet, ne peut être correctement « lu » qu'en faisant interagir la connaissance philologique avec la connaissance matérielle.

Remerciements

Ce travail constitue le premier pas vers ma carrière d'enseignante. Je tiens donc à remercier symboliquement toutes et tous les enseignant-e-s qui m'ont formée et inspirée, à commencer par ma mère Nuccia, enseignante passionnée « par vocation ». Cependant, comme il serait trop long de les nommer tous, je me limiterai à celles et ceux que j'ai rencontré-e-s ces dernières années à l'Université de Fribourg et qui comptent parmi mes plus cher-ère-s professeurs.

Je tiens tout d'abord à remercier la Dre Sandra Clerc, qui dirige le projet lié à ma thèse de doctorat. Grâce à elle, en 2019, j'ai pu commencer mon doctorat à l'Université de Fribourg, me formant dans un environnement stimulant et enrichissant à tous égards. Grâce à elle et à sa volonté généreuse de tenir compte des inclinaisons personnelles de chacun, j'ai pu m'engager dans le parcours Did@cTIC parallèlement à mon doctorat et acquérir mes premières expériences d'enseignement à l'Université de Fribourg. Je lui suis reconnaissante de tout cœur, surtout pour être pour moi un point de référence sensible, généreux, attentif et clairvoyant.

Je suis très reconnaissante à mon professeur Uberto Motta, qui, depuis notre première rencontre à l'Université Catholique de Milan en 2008, a été pour moi un enseignant et un modèle, à tel point que j'ai bouleversé ma vie pour le suivre à Fribourg. Il m'a beaucoup inspirée et inspire toujours mon style d'enseignement, qui est centré sur la recherche de la beauté et du sens, en faisant interagir de manière fructueuse la littérature et les arts figuratifs.

Je remercie les professeurs Christian Genetelli et Paolo Borsa et mes cher-ère-s collègues de l'Université de Fribourg, car ils-elles représentent pour moi un modèle de dévouement professionnel à son travail et de relations vertueuses entre collègues, où chacun met sa valeur au service de soi et des autres.

Je dédie un remerciement qui va au-delà de la formalité à la Prof. Bernadette Charlier et à la Dre Marie Lambert. J'ai beaucoup apprécié la formation Did@cTIC qu'elles ont conçue et chaque journée de formation a été une occasion d'apprentissage agréable, joyeuse et passionnante. Merci également de témoigner concrètement que l'université est un lieu où l'on peut innover et créer, et de me rappeler qu'investir dans les êtres humains et leur éducation est l'une des formes les plus élevées de soins.

Enfin, un grand merci à ma famille et à mon partenaire Leonardo, pour leur soutien constant et passionné. Grâce - surtout - à eux, ma vie est une découverte continue, pleine d'amour.

Fribourg, le 21 juin 2022

2. Le cours proposé

Dans ce chapitre, je présente le cours que je développerai en détail dans la section « Scénario pédagogique ». Il s'agit d'un cours axé sur **l'histoire et les caractéristiques du livre manuscrit occidental** depuis l'antiquité gréco-latine jusqu'au début de l'ère moderne. Comme exprimé dans la partie 1, j'envisage de proposer le cours aux étudiant-e-s de Master du Département d'italien de l'Université de Fribourg. Dans l'offre didactique actuelle du Département, il n'y a pas de cours d'histoire du livre (voir l'annexe *Plan d'études du Master Italien, Programme d'études approfondies - 90 crédits ECTS*). Tous les six mois, le Département d'italien consacre une réunion aux plans d'études : ceux-ci constituent une occasion précieuse pour vérifier et repenser l'offre didactique, la rendant flexible et ouverte aux changements, comme en témoignent les nouveaux plans d'études qui entreront en vigueur au semestre d'automne 2022. L'offre didactique actuelle est riche et équilibrée ; elle comprend des cours axés sur la littérature italienne du Moyen Âge à l'époque contemporaine, la philologie, la critique littéraire et la linguistique. La proposition d'un cours d'histoire du livre vise à élargir et à compléter l'offre didactique actuelle par une approche scientifique de l'étude du livre, qui soit complémentaire à l'approche philologique.

**Une proposition
d'enseignement
centrée sur
l'histoire du livre**

Comme j'ai pu l'apprendre au cours de ma formation biface, axée sur la philologie (Université Catholique de Milan, Université de Fribourg) d'une part, et sur la bibliothéconomie et la codicologie (Università Ca' Foscari Venezia, Scuola Vaticana di Biblioteconomia) d'autre part, le livre est un objet culturel complexe qui ne peut être réduit à la seule fonction de support d'un texte. La connaissance de l'« objet-livre », de ses caractéristiques, de son histoire, des problèmes qu'il pose en termes de production et de conservation, est en mesure d'offrir, dans un sens général, une connaissance plus complète et plus mûre des processus de production et de circulation de la culture et, dans un sens plus spécifique, des informations précieuses à la et au philologue qui s'apprête à étudier le texte contenu dans un livre particulier, grâce également aux données relatives à la production du texte lui-même (qu'il s'agisse de l'original ou d'une copie). Si cela est vrai pour toutes les époques de notre histoire littéraire, c'est particulièrement vrai pour les moments où le livre constituait un artefact unique, non réductible à la sérialité et à la standardisation qui caractérisent la chaîne de production du livre moderne. Le livre manuscrit antique, médiéval et moderne, ainsi que le livre typographique ancien (de l'invention de l'imprimerie à caractères mobiles en 1455, jusqu'en 1600), constituent des objets culturels uniques, porteurs d'informations précieuses qui méritent d'être identifiées, étudiées et comprises, capables, dans bien des cas, de résoudre des problèmes complexes comme la datation et la localisation d'un manuscrit, jusqu'à l'établissement de la paternité de textes réputés anonymes, grâce à l'étude de la paléographie. Je pense que proposer un cours d'histoire du livre aux étudiant-e-s d'italien de l'Université

de Fribourg a une grande valeur, parce qu'il leur offre des outils précieux pour aborder l'étude des textes et des livres d'une manière plus complète. A la fin du cours, les étudiant-e-s :

- ✓ seront capable d'identifier les caractéristiques les plus importantes d'un livre ancien et de les analyser, en formulant des hypothèses sur sa provenance et son usage prévu, sur la base d'une approche critique de l'objet-livre ;
- ✓ auront les outils nécessaires pour considérer le livre comme un objet culturel immergé dans son temps ;
- ✓ auront une compréhension plus approfondie des mécanismes impliqués dans la production et la circulation de la culture à travers les livres ;
- ✓ dépasseront une approche abstraite des textes en étudiant les supports physiques sur lesquels la culture a circulé, acquérant ainsi un état d'esprit diachronique, diatopique et problématique concernant le livre-objet ;
- ✓ seront familiarisés avec la terminologie spécifique de base liée à la codicologie et à l'étude du livre manuscrit ;
- ✓ maîtriseront des notions qui les soutiendront dans l'étude philologique des textes, les ouvrant à la recherche académique et à des parcours de Master ou de thèse de doctorat spécifiquement destinés à l'étude des livres et des textes anciens (le cours pourrait constituer un support utile aux cours de littérature médiévale dispensés par le Prof. Paolo Borsa) ;
- ✓ acquerront les outils de base pour apprécier et valoriser le livre-objet, avec une ouverture sur d'éventuels parcours professionnels futurs dans le domaine de la bibliophilie ou des bibliothèques.

La pertinence d'un cours d'histoire du livre est également soutenue par les programmes d'autres universités (comme l'Université Catholique de Milan, qui le propose comme cours à option) et départements, dont l'Université de Fribourg (par exemple le cours d'histoire du livre dispensé par le professeur Claude Burqui, Département de français¹¹).

En réfléchissant à l'opportunité de concevoir un cours axé sur l'**histoire du livre**, j'ai d'abord envisagé un cadre de référence chronologique : de l'antiquité gréco-latine au premier livre typographique¹². J'ai alors réfléchi à trois possibilités :

- 1) Un cours étendu, englobant toute la durée chronologique sélectionnée ;

¹¹ La description du cours du professeur Burqui est la suivante : « Comprendre et interpréter un texte littéraire implique aussi - et peut - être d'abord de prendre en compte le moyen par lequel il a été diffusé. Des balbutiements de l'imprimerie à l'avènement d'Internet, les supports, les publics, les modes de production, de consommation et de conservation de l'écrit ont constamment évolué, conditionnant les formes de la création littéraire. La conscience de cette longue et décisive interaction est un préalable indispensable aux études de littérature. En se fondant sur une perspective historique, le cours initiera les étudiant-e-s à l'étude du livre ancien et du manuscrit, aux enjeux de la textualité électronique, ainsi qu'à l'univers des bibliothèques et de l'édition » [d'après une affiche d'information placardée sur les murs du Département de français, au troisième étage du bâtiment de l'Université de Fribourg à Beauregard. Date de transcription : 13.6.2022] Comme on peut le constater, l'approche est plus historique qu'analytique. Le cours de 3 ECTS est donné aux étudiant-e-s de Bachelor et comprend un examen oral.

¹² Dans ce laps de temps chronologique, le livre (en excluant les livres annotées modernes) constitue également un *unicum* du point de vue de sa production. Si cela est évident dans le cas d'un manuscrit, il est important de se rappeler que même l'impression typographique, au début de son développement (en gros de 1455 à 1600), produisait des *unica*, car la fabrication du livre produisait facilement des erreurs telles que des sauts de caractères, etc. Les incunables et les cinquecentins sont donc considérés pas loins des manuscrits.

2) Un cours axé sur le livre manuscrit depuis l'antiquité gréco-latine jusqu'avant l'avènement de l'impression typographique ;

3) Un cours axé uniquement sur le livre typographique et la naissance de la typographie.

J'ai éliminé la première option, afin d'éviter de proposer un « cours-catalogue », où le contenu resterait à la surface. Dans l'idée de ne proposer qu'un seul cours, je me suis concentrée sur la deuxième option, car elle était d'une part plus complexe dans son contenu, et donc plus difficile à récupérer de manière autonome par l'étudiant-e, et d'autre part plus stimulante pour moi¹³. En effet, j'y ai condensé divers enseignements sur l'histoire du livre, la codicologie et la bibliothéconomie, qu'il est difficile de

Le curriculum de l'enseignante

trouver dans une seule publication¹⁴. Cependant, la troisième option me semble valable : je la garde à l'esprit comme une proposition possible à développer, si elle est considérée comme intéressante par les professeurs du Département. Ayant donc choisi le sujet du cours et sa

La méthode : le scénario pédagogique

chronologie, j'ai commencé concrètement par la mise en œuvre du projet. Du point de vue méthodologique, j'ai utilisé le modèle de scénario pédagogique appris dans le module A de la formation Did@cTIC. Aux différentes parties dans lesquelles il est développé, j'en ai ajouté d'autres utiles ou répondant à mes besoins particuliers (*Bibliographie pour le professeur ; Bibliographie pour l'étudiant-e ; Au-delà du cours : des propositions d'approfondissement*). Les activités n'y sont pas décrites en détail, car l'objectif du projet est de

le soumettre au directeur du Département d'italien et aux responsables de la didactique du Département d'italien pour recevoir des suggestions de leur part, en vue, je l'espère, de la réalisation du cours dans l'une des prochaines années académiques.

Une proposition ouverte

¹³ En effet, il m'a semblé que ce choix valoriserait pleinement ma formation à double facette, d'une part philologique, d'autre part codicologique et bibliothécaire, me permettant également de présenter des cas de manuscrits illustres d'auteurs de la littérature italienne. La troisième option présente, à côté de la dimension analytique, une dimension historique plus prononcée. Pour une description plus détaillée de mon profil académique et des formations que j'ai suivies jusqu'à présent, voir le *Curriculum Vitae* ci-joint.

¹⁴ En particulier, j'ai utilisé comme point de départ un cours dispensé par le professeur Francesco D'Aiuto à l'École de Bibliothéconomie du Vatican au cours de l'année académique 2016-2017, axé sur l'étude du livre manuscrit et de ses caractéristiques dans une perspective de gestion de bibliothèque. J'ai inclus dans la conception de mon cours certains des macro-thèmes abordés dans le cours du Prof. D'Aiuto, auxquels j'ai donné un développement personnel, grâce à l'intégration avec les connaissances acquises au cours de ma formation jusqu'à aujourd'hui.

Scénario pédagogique ¹⁵

Description

Nom de l'activité : Introduction au livre manuscrit occidental de l'antiquité à l'époque moderne

Description synthétique : L'activité se compose de 14 leçons de 2 heures académiques chacune, pour un total de 28 heures académiques (soit 21 heures réelles). Pendant le cours, les étudiant-e-s apprendront à reconnaître les principales caractéristiques d'un livre manuscrit occidental ; elles et ils découvriront l'histoire des supports d'écriture (papyrus, parchemin, papier) et s'approprient la terminologie correcte pour décrire un livre manuscrit. Elles et ils prendront conscience de la diffusion du livre manuscrit en Occident de l'antiquité à l'époque moderne avec une attention à l'aspect géographique et se concentreront, dans la dernière partie du cours, sur quelques études de cas de manuscrits particulièrement importants dans l'histoire littéraire italienne (Pétrarque, Boccace). L'enseignement s'adresse aux étudiant-e-s de Master.

Au-delà du cours : Pour les étudiant-e-s qui le souhaitent, une visite pédagogique de la bibliothèque du monastère de Saint-Gall et de ses manuscrits sera organisée à la fin du cours ; un cycle de cinq conférences en ligne sera également organisé, avec une participation facultative.

Inscription dans le contexte institutionnel (programme ou plan d'études ; lien avec le NQF) : L'enseignement est une proposition conçue pour les étudiant-e-s de Master de l'Université de Fribourg, Faculté des lettres et des sciences humaines, Domaine Italien. Il est donné en langue italienne, conformément aux autres cours du Département d'italien.

ECTS prévus pour l'activité : 3 ECTS

¹⁵ Le scénario prévoit le déroulement d'une activité d'apprentissage (en lieux et temps) et comprend une définition des objectifs, une planification des activités, une description des tâches des apprenant-e-s et des enseignant-e-s ainsi que des modalités d'évaluation. Le scénario pédagogique est le résultat d'un processus de conception qui doit être explicite et systématique : son but est d'assurer une certaine qualité à l'enseignement.

Canevas adapté de VIENS 2003 pour Did@eTIC par B. Charlier, avec des intégrations par moi-même.

Référence : VIENS 2003. Document de travail non publié.

Durée estimée pour l'apprenant-e (heures/semaine)	Face-à-face : l'activité d'enseignement en présentiel se déroulera sur 7 semaines (2 heures académiques par semaine ; pour un total de 14 heures académiques).		En ligne : le cours est conçu pour être suivi en présentiel. Toutefois, en cas de besoins particuliers et exceptionnels, l'étudiant-e peut convenir avec l'enseignante de le suivre à distance via Teams. <i>Au-delà du cours</i> : les cinq conférences d'approfondissement auront lieu en ligne, via la plateforme Teams.		Travail personnel : 61 heures (étude et préparation aux examens).
Personnes ressources (nombre)	Enseignant-e-s : 1 (Marta Fumi)	Tuteurs/tutrices : -	Paires : 20 (estimation)	Soutien technique : Enseignante (Marta Fumi)	Autres : 6 (<i>Au-delà du cours</i>) 1) directeur ou bibliothécaire de la bibliothèque de Saint-Gall - <i>à nommer</i> 2) cinq conférenciers interviendront lors des conférences en ligne : Prof. Francesco D'Aiuto Dre Antonia Cerullo Prof. Marco Petoletti Prof. Antonio Manfredi Dr Don Federico Gallo.

Prérequis

- Être capable de comprendre une leçon universitaire en italien ;
- avoir des notions de base sur les grandes périodes de l'histoire occidentale (civilisations anciennes, Moyen Âge, époque moderne) ;
- avoir des notions de base en philologie italienne ;
- la connaissance du latin est un prérequis utile mais non indispensable. Les textes latins seront également fournis en traduction italienne.

Compétence(s) principale(s)

À la fin du cours, les étudiant-e-s auront acquis les premiers outils de base pour s'orienter dans l'analyse d'un manuscrit occidental de l'antiquité à l'époque moderne. Elles et ils auront appris les principales caractéristiques du livre manuscrit, ses différentes formes et formats, se seront familiarisés avec les techniques de production des manuscrits en papyrus, parchemin et papier et auront appris la terminologie spécifique. Elles et ils seront conscients de la complexité du livre manuscrit en tant qu'objet culturel et de la nécessité d'étudier ses aspects matériels afin de comprendre son histoire. Elles et ils seront familiarisé-e-s avec certains outils (physiques et en ligne) utiles pour l'étude du livre manuscrit et auront appris, à partir de quelques études de cas, la relation qui peut exister entre l'étude des caractéristiques matérielles du manuscrit et les nouvelles acquisitions philologiques qui peuvent en dériver. Elles et ils auront acquis les premiers outils pour décrire les caractéristiques d'une page de manuscrit et seront en mesure de formuler des hypothèses sur la destination et le mécénat du livre, motivant leurs choix.

Objectifs ¹⁶

savoir-refaire / savoir-redire	<ul style="list-style-type: none">○ Citer et décrire les grandes étapes de la naissance et du développement des différents médias des livres (papyrus, papier et parchemin) ;○ mémoriser les dates cruciales pour l'évolution de l'objet-livre ;○ définir les caractéristiques physiques du livre en utilisant une terminologie spécifique ;○ reconnaître les différents domaines d'utilisation du livre en fonction de ses caractéristiques physiques.
savoir-faire convergents	<ul style="list-style-type: none">○ A l'aide du glossaire proposé, être capable de décrire une page manuscrite pour les caractéristiques physiques (type de support, miniatures...)
savoir-faire divergents	<ul style="list-style-type: none">○ Analyser et commenter de manière critique la page manuscrite proposée, en supposant son utilisation prévue.
savoir-être / savoir-devenir	<ul style="list-style-type: none">○ Acquérir une mentalité critique par rapport au livre comme objet culturel complexe ;○ être conscient des différentes disciplines qui coopèrent à l'étude du livre et de la nécessité de les faire dialoguer entre elles ;○ argumentaire car connaître l'histoire du livre et ses caractéristiques physiques est un support précieux au travail philologique sur les textes ;○ argumenter ses convictions dans un examen oral en italien.

¹⁶ Référence : la taxonomie de De Ketele (Cf. *Notes de cours du module A*, point II.4)

Prise en compte de l'apprenant-e

(en préparation, réalisation, intégration et le réinvestissement de la situation d'apprentissage)

De ses caractéristiques individuelles

- de son genre
- ses projets, ses buts
- ses prérequis
- ses conceptions de l'apprentissage
- son évaluation de soi
- son attitude par rapport à la formation
- ses compétences numériques¹⁷
- son EPA¹⁸
- ses compétences linguistiques

Pour une planification didactique optimale, je dois tenir compte de l'apprenant-e, considéré-e comme une seule personne et comme un membre du groupe-classe en tant qu'unité. La meilleure façon de tenir compte des caractéristiques individuelles de l'étudiant-e est d'organiser un entretien individuel au début du cours, mais c'est une solution non économique en temps et qui suppose de connaître bien à l'avance le nombre et l'identité des étudiant-e-s qui s'inscrivent au cours. Cette solution est difficilement envisageable car l'enseignante doit respecter les contraintes administratives de l'Université de Fribourg en ce qui concerne le calendrier des inscriptions au cours et ne peut pas le modifier à sa guise (par exemple en avançant la date limite d'inscription). Une autre solution consiste à soumettre à chaque étudiant-e un questionnaire contenant des questions à réponse fermée sur les points suivants : le genre (éventuellement accompagné de l'âge) ; les prérequis, les compétences numériques, son EPA, ses compétences linguistiques. Des informations sur le sexe et l'âge seraient utiles pour permettre à l'enseignante de visualiser le groupe-classe avant le début du cours, mais comme ces informations sont sensibles et confidentielles, il est peut-être plus approprié de ne pas les inclure dans le questionnaire. Il contient des questions ouvertes sur les points suivants : comment le cours s'inscrit dans les projets et les buts de l'étudiant-e ; sa conception de l'apprentissage. Son attitude par rapport à la formation peut émerger au cours des leçons, par exemple en évaluant son degré de participation. La dimension de l'évaluation de soi peut apparaître

¹⁷ *Digital skills.*

¹⁸ EPA = environnement personnel d'apprentissage

à la fin du cours, au moment de l'examen, en demandant à l'étudiant-e d'exprimer son auto-évaluation. Une modalité très pratique pour la prise en compte de l'apprenant-e consiste à programmer un entretien avec la conseillère aux études du Département d'italien, la Dre Sandra Clerc, qui a une longue expérience de travail à l'Université de Fribourg et connaît très bien les étudiant-e-s. Je pense qu'un entretien préliminaire avec elle peut être très utile et peut également offrir des informations précieuses sur les examens de philologie italienne que les étudiant-e-s suivent dans leur programme.

Exemple de prise en compte de l'apprenant-e. Ce cours s'adresse aux étudiant-e-s de Master de l'Université de Fribourg qui ont choisi l'italien comme première ou deuxième matière. On peut trouver quelques informations sur ce groupe d'étudiant-e-s en analysant les données relatives à leur inscription au cours. La composition des étudiant-e-s comprend une plus grande proportion de femmes (70 %), par rapport à la proportion d'hommes (30 %). L'âge des étudiant-e-s varie entre 18 et 30 ans. Toutes et tous sont italophones (100 %), la plupart sont de langue maternelle italienne (90 %). On suppose que toutes et tous sont intéressé-e-s à accumuler les ECTS prévus dans leur plan d'études, mais il est possible que dans le groupe-classe il y ait aussi des étudiant-e-s qui sont intéressé-e-s à suivre les cours mais qui n'ont pas besoin de passer l'examen. Une enquête sur Moodle permettra de clarifier ce point. En tant qu'étudiant-e de l'Université de Fribourg, et pour la façon dont l'enseignement dans le Département d'italien est structuré, on suppose que les étudiant-e-s ont les compétences numériques suivantes : capacité à utiliser les plates-formes de formation en ligne Moodle et Teams ; familiarité avec les présentations PowerPoint, avec les programmes d'édition de texte numérique (par exemple Microsoft Word) ; lecture numérique d'articles et d'essais scientifiques (compétences d'apprentissage ; culture informatique ; culture de l'information). L'évaluation de l'EPA de l'étudiant-e et des prérequis, ainsi que leur carrière universitaire (examens déjà soutenus, année d'université, etc.), pour chaque étudiant-e pourra en principe être effectuée en ligne avec un entretien individuel qui portera également sur la conception de l'apprentissage, l'auto-évaluation et l'attitude

	de l'étudiant-e face à la formation, mais il faut considérer aussi l'effort en terme de temps et faire un bilan temps/avantages.
<p>De sa motivation</p> <p>Comment susciter et maintenir sa participation ?</p>	<p>Le module fait partie d'un cours au choix de 3 ECTS et s'adresse aux étudiant-e-s qui doivent acquérir les crédits nécessaires à leur plan d'études. Il s'agit d'un nouveau cours, jamais activé dans le Département d'italien de l'Université de Fribourg, et il est donc important de faire connaître aux étudiant-e-s l'existence de ce cours et ce qu'il peut offrir. Je pense qu'il serait utile d'organiser une séance d'information, avant le début du semestre, pour présenter le nouveau cours aux étudiant-e-s et pour motiver son importance dans un programme d'études italiennes. La séance pourrait également impliquer les professeurs Christian Genetelli et Paolo Borsa, titulaires des cours Introduction à la philologie italienne et Littérature italienne du Moyen Âge, qui pourraient expliquer comment les connaissances que les étudiant-e-s acquerront pendant le nouvel cours s'intègrent à ces disciplines. Après cette séance informative, on suppose donc que les étudiant-e-s qui participent au cours sont soutenu-e-s par une bonne motivation. Tout au long du cours de 3 ECTS, il est possible de renforcer la motivation des étudiant-e-s en leur suggérant de proposer des manuscrits qu'elles et ils aimeraient analyser en classe. La visualisation directe (au moyen de fac-similés ou de reproductions photographiques) de pages de manuscrits, où les connaissances apprises théoriquement peuvent être appliquées, est également un grand soutien à la motivation ; ainsi que la participation directe des étudiant-e-s, au début de chaque leçon, au rappel devant la classe des points principaux de la leçon précédente. La motivation sera également soutenue par la série de cinq conférences proposées aux étudiant-e-s désirant approfondir les thèmes du cours et, surtout, par la visite culturelle de la bibliothèque de Saint-Gall.</p>

Planification des activités d'apprentissage		Méthodes et approches, fonctions d'aide ¹⁹
<p>Activités en présence :</p> <p>14 leçons frontales de 2 heures chacune [A], réparties comme suit :</p> <p>Leçon 1/14</p> <p>Conférence frontale. Introduction au cours. Présentation des leçons : contenu, objectifs, méthodes et évaluation. Présentation de la page Moodle du cours et du forum. Importance de connaître le livre manuscrit en tant qu'objet culturel. Références aux disciplines liées à l'étude du livre manuscrit : paléographie, codicologie, bibliothéconomie, histoire de la miniature, philologie. Importance de s'approprier la terminologie précise. Définition de manuscrit et sa problématisation. Livres imprimés avec des parties manuscrites. Introduction aux différentes formes du livre, en particulier le rouleau et le codex.</p>	<p>Activités à distance :</p> <p><i>Pour l'étudiant-e :</i></p> <p>Chaque élève doit préparer un résumé des points principaux de la leçon précédente ou d'une partie de celle-ci, qui sera présenté en classe avant le début de la leçon suivante [B] ;</p> <p>Pour l'examen final : étude individuelle théorique, avec auto-simulations de l'examen en visionnant des images de manuscrits téléchargées par l'enseignante sur Moodle ; [C].</p> <p>Possibilité d'interagir avec l'enseignante à distance par e-mail ou via le forum sur Moodle, pour poser des questions. Tous les élèves pourront commenter dans le forum. [D]</p>	<p>[A] Conférences</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Approche pédagogique transmissive ○ Méthode : exposés ; analyses de cas ○ Fonction d'aide²⁰ : soutien à la compétence ; soutien à l'intérêt situationnel <p>[B] Exposition individuelle en classe</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Approche individualiste ○ Méthode : exposés ; résumés

¹⁹ Référence utile : *Notes de cours du module A* (points II.5 + II.6)

²⁰ DECI ET RYAN, 1985 ; LAGASE VANDERCAMMEN 2012

Leçon 2/14

Leçon frontale. Bref résumé des principaux points de la leçon précédente (5-7'). Aperçu de la bibliothéconomie et de l'archivistique appliquées au manuscrit du livre. Différence entre « manuscrit de bibliothèque » et « manuscrit d'archives ». Définition des « papiers modernes ». Notes sur le traitement et la conservation des manuscrits. Définition du « fonds de manuscrits » ouvert et fermé. Le cas de la British Library et de la bibliothèque Barberini au Vatican.

Leçon 3/14

Leçon frontale. Bref résumé des principaux points de la leçon précédente (5-7'). Définition de « hétérographie » et exemples de manuscrits. Introduction aux manuscrits sur support souple (papyrus, parchemin, papier). Allusions à des manuscrits sur d'autres supports (textiles, feuilles de métal, tablettes d'argile, faïence, pierre, bois, tablettes cirées), avec analyse des cas. Définition du « palimpseste ».

Leçon 4/14

Leçon frontale. Bref résumé des principaux points de la leçon précédente (5-7'). Introduction au manuscrit du papyrus. Sa provenance. Techniques de fabrication de la feuille et du rouleau de papyrus. Le rouleau de la période classique, les formats de rouleau, les différentes qualités. Terminologie spécifique pour l'analyse et l'étude du rouleau de papyrus. Principaux lieux de découverte. Utilisation documentaire et

Visite d'étude à la bibliothèque de Saint-Gall
[E]

- Fonction d'aide : soutien à l'autonomie

[C] Etude individuelle pour l'examen

- Approche individualiste
- Méthode : lectures imposées ; étude et analyse individuelles des cas
- Fonction d'aide : soutien à la compétence, soutien à l'autonomie, soutien à l'intérêt situationnel

[D] Echange avec l'enseignante et les camarades

- Approche collaborative
- Méthode : apprentissage collaboratif
- Fonction d'aide : soutien à la compétence, soutien à l'affiliation

[E] Visite d'étude

- Approche collaborative

livresque du papyrus. Diffusion diatopique et diachronique du papyrus. Analyse des cas.

Leçon 5/14

Leçon frontale. Bref résumé des principaux points de la leçon précédente (5-7^e). Gradualité du passage du rouleau au codex et du papyrus au parchemin. Prédominance du parchemin (6^e siècle après J.-C.) et du codex en parchemin à l'époque médiévale. La survie du parchemin (contextes liturgique, documentaire, nécrologique, amulette, parchemin théâtral), avec des exemples commentés.

Leçon 6/14

Conférence frontale. Bref résumé des principaux points de la leçon précédente (5-7^e). Introduction au manuscrit en parchemin. Étymologie du nom. Lecture et commentaire de deux recettes médiévales (Lucca, Biblioteca Capitolare, ms 490 et Londres, British Library, ms Harley 3915). Terminologie relative au codex en parchemin et à sa production. Vision d'une brève vidéo YouTube sur la fabrication du parchemin. Rappel à l'utilisation de Moodle et du Forum.

Leçon 7/14

Conférence frontale. Bref résumé des principaux points de la leçon précédente (5-7^e). Qualité du parchemin. Minceur, couleur. Procédés de finition. Défauts du parchemin : lisière,

- Méthode : analyse des cas ; apprentissage collaboratif
- Fonction d'aide : soutien à la compétence, soutien à l'affiliation ; soutien à l'intérêt situationnel

grain folliculaire, œil de verre, raccommodage, scalpings. Informations sur le client qui a commissionné le manuscrit en parchemin déduites du type de parchemin. Techniques de réalisation d'un palimpseste. Scriptio inferior, scriptio superior. Analyse des cas. Indications sur les techniques de lecture des palimpsestes (acide gallique, sels sulfureux, sulfure d'ammonium, sulfate de potassium, colorant Jobert, lumière ultraviolette, lampe de Wood, photographie UV, traitement numérique, altération des couleurs). Les parchemins teints ou de luxe : exemples de parchemins violets, bleus et noirs.

Leçon 8/14

Conférence frontale. Bref résumé des principaux points de la leçon précédente (5-7). Introduction au manuscrit en papier. Papier chinois et papier arabe. Arrivée du papier en Espagne et en Italie. Le papier supplante le parchemin. Fabrication du papier (différences entre le papier extrême-oriental, arabe, espagnol et italien). Terminologie liée à la fabrication du papier. Le filigrane : une innovation italienne. Répertoires de filigranes. Visionnement de deux courts métrages sur la fabrication du papier. Avantages/inconvénients du papyrus, du parchemin et du papier.

Leçon 9/14

Leçon frontale. Bref résumé des principaux points de la leçon précédente (5-7). La fabrication de livres-codex dans l'Antiquité tardive et le Moyen Âge. Fasciculation. La règle de

Grégoire. Différence entre le « côté chair » et le « côté poil ». Anomalies fasciculaires. Préparation des pages. Perçage et traçage de lignes. Différences dans la position des trous selon les époques. Traçage des lignes pour l'écriture : technique, système, type (selon Julien Leroy). Traçage sec ou coloré. Mécanisation de la procédure. Analyse des cas et commentaire des pages manuscrites en reproduction photographique. Rappel à l'utilisation du Moodle et du Forum.

Leçon 10/14

Conférence frontale. Bref résumé des principaux points de la leçon précédente (5-7'). Écrire : l'acte de copier. Types d'encre. Lecture de deux recettes médiévales pour la préparation des encres. Traces laissées par le copiste : colophons. Décoration du codex : éléments de séparation (ligne ornée, bandeau, porte). Lettres initiales (simples ou calligraphiées, initiales en filigrane, initiales ornées, historiées). Hiérarchie des initiales, leur position par rapport au texte. Brèves notes sur l'évolution de la décoration des livres au Moyen Âge. Analyse des cas et commentaire des pages manuscrites en reproduction photographique.

Leçon 11/14

Conférence frontale. Bref résumé des principaux points de la leçon précédente (5-7'). L'écriture de l'Antiquité tardive au début de l'ère moderne. Brève introduction à la paléographie

latine avec des références aux principales écritures de l'« onciale » à l'écriture « cancelleresca ». Leurs caractéristiques, leur datation et leur localisation. Outils pour l'étude de la paléographie. Analyse des cas et commentaire des pages manuscrites en reproduction photographique.

Leçon 12/14

Conférence frontale. Bref résumé des principaux points de la leçon précédente (5-7'). Finaliser le manuscrit. Reliure. Décoration de la couverture. Une catégorie particulière de manuscrits : les manuscrits liturgiques. Introduction aux chorales. Outils pour étudier le livre manuscrit. Catalogues et répertoires de bibliothèques. Exemple de fiche pour la description d'un manuscrit. Introduction à la visite d'étude à Saint-Gall.

Entre la leçon 12 et la leçon 13 : visite d'étude à la bibliothèque de Saint-Gall, avec visionnement commenté de quelques codex.

Leçon 13/14

Conférence frontale. Bref commentaire après la visite d'étude à Saint-Gall. Bref résumé des principaux points de la leçon précédente (5-7'). Exemples de manuscrits illustres. Le codex latin Vaticano 3195 et le « codice degli abbozzi » de Pétrarque (latin Vaticano 3196). Les manuscrits de Giovanni Boccaccio. Quelques exemples de codex de l'époque humaniste. Commentaire sur la relation entre l'étude des caractéristiques

du livre manuscrit et les nouvelles acquisition philologiques qu'on peut en tirer. Exemple d'un livre de Boccaccio « retrouvé » (étude de Marco Petoletti). Temps suffisant pour les questions. Récapitulation du déroulement de l'examen.

Leçon 14/14

Conférence frontale. Bref résumé des principaux points de la leçon précédente (5-7). Exemples d'analyse « générale » et de commentaire d'une page de manuscrit en reproduction photographique utilisant les notions apprises pendant le cours, comme cela sera fait à l'examen. Les premiers cas sont analysés entièrement par l'enseignante, qui rappelle les définitions et la théorie si nécessaire. Ensuite, elle sollicite la participation des étudiant-e-s en leur posant des questions. Si un-e ou deux élèves se portent volontaires, elles et ils peuvent essayer de commenter une page manuscrite entière en classe. Assez de temps sera dédié aux questions en vue de l'étude individuelle et de l'examen final. L'enseignante invite les étudiant-e-s à remplir le questionnaire de satisfaction du cours se trouvant sur Moodle.

Au-delà du cours : des propositions approfondies²¹

²¹ J'inclus cette section pour adapter le scénario pédagogique à ma proposition d'enseignement.

Visite éducative	Visite éducative à la bibliothèque de Saint-Gall. Durée : 8 heures. Moyen de transport : train. Enseignant-e-s : la responsable du cours, le directeur ou un-e bibliothécaire de la bibliothèque de Saint-Gall.
Conférences	<p>Série de conférences approfondies (en ligne) :</p> <p>Toutes et tous les étudiant-e-s de l'Université de Fribourg et les membres de la Société Dante Alighieri de Fribourg auront la possibilité de suivre en ligne cinq conférences liées aux thèmes abordés pendant le cours. Des spécialistes éminents dans le domaine du livre manuscrit interviendront. La durée de chaque conférence sera de 1h15, plus 15' pour les questions ; les conférences seront hebdomadaires ou bimensuelles et auront lieu le soir. L'enseignante qui donne le cours connaît personnellement chacun-e des professeur-e-s invité-es.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Prof. Francesco D'Aiuto, Université de Rome Tor Vergata et École de bibliothéconomie du Vatican : « Un regard vers l'Est. Formes et caractéristiques du manuscrit byzantin ». 2) Dre Antonia Cerullo, Université de Cassino et du Lazio Meridionale : « Les livres choraux conservés à Montecassino à l'époque moderne et le patronage des Squarcialupi ». 3) Prof. Marco Petoletti, Université Catholique du Sacré-Cœur de Milan : « <i>Eurêka</i> ! Histoire d'une erreur de description et de la découverte d'un manuscrit de Giovanni Boccaccio ». 4) Prof. Antonio Manfredi, Bibliothèque Apostolique Vaticane et Directeur de l'Ecole Vaticane de Bibliothéconomie : « Bref voyage dans les lieux de conservation des livres manuscrits. La bibliothèque médiévale ». 5) Don Federico Gallo, Directeur de la Bibliothèque Ambrosienne : « La Bibliothèque Ambrosienne de Milan : histoire et nouveaux défis d'une bibliothèque historique au 21^e siècle ».

Méthodes et approches, fonctions d'aide	<p>Visite éducative</p> <ul style="list-style-type: none"> o Approche transmissive ; collaborative o Méthode : analyse des cas ; apprentissage collaboratif o Fonction d'aide : soutien à la compétence, soutien à l'affiliation ; soutien à l'intérêt situationnel <p>Conférences</p> <ul style="list-style-type: none"> o Approche transmissive o Méthode : exposés o Fonction d'aide : soutien à la compétence, soutien à l'intérêt situationnel
--	---

Évaluation des apprentissages

<p>Objets et type d'évaluation (connaissances, compétences, EPA²², etc.). (formatif, sommatif)</p>	<p>Les objets de l'évaluation seront les connaissances et les compétences que l'étudiant-e aura acquis à la fin du cours : cf. le tableau « Compétence(s) principale(s) » de mon scénario pédagogique.</p> <p>Une évaluation sommative permettra d'évaluer l'ensemble d'apprentissages complétés.</p>
<p>Fonction(s) (diagnostique, pronostique, certificatif)</p>	<p>Conformément au type d'évaluation choisie (évaluation sommative), sa fonction est principalement celle de certification.</p>

²² EPA = environnement personnel d'apprentissage

Formes et outils

(type de questions, de situations et d'échelle(s) d'évaluation)

L'évaluation se fera sous la forme d'un examen oral à la fin du cours, qui permettra aux étudiant-e-s d'acquérir 3 ECTS dans leur curriculum. Chaque étudiant-e se verra poser trois questions : deux questions théoriques (dont au moins une question de terminologie) et une question qui portera sur l'analyse d'une page manuscrite en reproduction photographique, visualisée sur un écran d'ordinateur. Pendant le cours, les étudiant-e-s auront accès à un ensemble d'environ 80 images de reproductions de manuscrits téléchargées sur Moodle, qui pourront être utilisées pour s'entraîner à l'examen.

Exemples de questions théoriques : 1) Définissez ce qu'est un manuscrit, en distinguant le manuscrit de livre et le manuscrit d'archives. 2) Quelle est la relation entre l'histoire du livre manuscrit et la philologie textuelle ? Énumérez également les disciplines connexes et les principaux outils disponibles pour l'étude du livre manuscrit. 3) Quelles sont les caractéristiques spécifiques des supports d'écriture papyrus, papier et parchemin ? Discutez également des avantages et des inconvénients de chaque support. 4) Énumérez les différentes étapes du processus de production du papier italien et décrivez les différentes caractéristiques des types de papier arabe et extrême-oriental. 5) Décrivez les types d'encre utilisés sur les manuscrits médiévaux en parchemin, en mentionnant également une recette. 6) Présentez historiquement le passage du papyrus au parchemin et du parchemin au papier, en le reliant à l'évolution de la forme du rouleau à celle du codex. 7) Définissez précisément les termes suivants : palimpseste, hétérographie, scriptio inferior et scriptio superior.

Exemple de question d'analyse : « Observez et commentez les caractéristiques de cette image reproduisant un manuscrit, en décrivant toutes les caractéristiques que vous remarquez et, si nécessaire, en vous référant à la théorie. Que pouvez-vous déduire de l'analyse effectuée ? Formulez des hypothèses sur l'utilisation prévue du manuscrit ». Les étudiant-e-s seront invité-e-s à argumenter de manière critique leurs convictions, en indiquant des aspects visuels sur la page pour soutenir leurs arguments.

La situation d'évaluation est conforme à celle vécue pendant l'enseignement. Dans le cas de l'analyse d'une page manuscrite non analysée en classe, les étudiant-e-s de Master pourront faire face à une nouvelle situation, qui développe leurs savoir-faire divergents.

L'échelle d'évaluation choisie est ordinale verbale : insuffisant, satisfaisant, bien, très bien.

Exemple concret d'utilisation de l'échelle choisie :

Insuffisant [au moins un des éléments suivants] : manque de précision et de rigueur ; les données mémorisées les plus importantes sont incorrectes ; incapacité à sélectionner les données essentielles (trop d'omissions) ; manque de maîtrise des outils d'analyse présentés dans le cours et appliqués aux exemples analysés en classe ; importante imprécision terminologique ; qualité insuffisante de l'exposé oral.

Satisfaisant : bonne précision, rigueur, capacité à sélectionner les données essentielles, mais avec des imprécisions et lacunes ; données mémorisées partiellement incorrectes ; quelques imprécisions terminologiques ; quelques lacunes dans l'analyse de la page manuscrite, mais bonne capacité critique (p. ex. : il y a des omissions, mais bonne capacité de réflexion avec les éléments identifiés) ; bonne argumentation, synthèse et bonne qualité d'exposition orale, mais avec une marge d'amélioration importante.

Bien : bonne précision et rigueur, avec des inexactitudes faibles et négligeables ; exactitude des données mémorisées ; bonne capacité à sélectionner les données essentielles, avec de petites omissions ; bonne analyse de la page manuscrite, avec des petites lacunes ; précision terminologique ; bonne maîtrise des outils d'analyse présentés dans le cours ; bonne argumentation, synthèse et qualité générale de l'exposé oral.

Très bien : excellente précision, rigueur et capacité à sélectionner les données essentielles ; exactitude de toutes les données mémorisées ; excellente analyse de la page manuscrite ; excellente précision terminologique, utilisation aisée des outils d'analyse présentés dans le module ; excellente argumentation, synthèse et maturité de l'exposé oral.

Équivalence en notes (Université de Fribourg) :

Insuffisant = 3 ou moins ;

Satisfaisant = 4 ;

Bien = 5 ;

Très bien = 6

Critères d'évaluation	<ul style="list-style-type: none"> • Précision et rigueur ; • Exactitude des données mémorisées ; • Capacité à sélectionner les données essentielles ; • Qualité de l'analyse de la page (exhaustivité, précision) ; • Exactitude de la terminologie ; • Capacité à analyser une page manuscrite proposée par l'enseignante selon les outils présentés dans le module ; • Capacité de formuler des hypothèses et de les argumenter ; • Qualité de l'exposé oral : connaissance adéquate de la langue italienne, capacité à organiser la réponse de manière adéquate.
Feedback aux étudiant-e-s (sous quelle forme ? à quel moment ?)	<p>Chaque étudiant-e recevra un feedback oral à la fin de l'examen oral, au cours duquel l'enseignante soulignera les points forts et les points faibles de la performance de l'étudiant-e, en indiquant également des suggestions d'amélioration pour l'avenir.</p> <p><i>Exemple de feedback oral fourni à un-e étudiant-e qui a obtenu la note Satisfaisant : « L'examen a été bien préparé, mais il y a des lacunes et d'importantes marges d'amélioration. Un point fort de votre examen est la bonne précision avec laquelle vous avez illustré les principales caractéristiques des différents médias papyrus, parchemin et papier, avec des informations chronologique et géographique précises ; vous avez cependant omis de mentionner les différences entre la carte italienne, arabe et orientale. Vous avez pu définir les points techniques sur lesquels je vous ai interrogé-e, montrant ainsi que vous en compreniez le sens, mais vous l'avez fait avec peu de précision. Quant à l'analyse de la page manuscrite, elle a montré que vous reconnaissez les principales caractéristiques et pouvez les décrire, mais la formulation d'hypothèses sur l'usage prévu est peu sûre et pourrait être mieux argumentée. Vos capacités à argumenter et à synthétiser sont bonnes, mais les étudiant-e-s de Master ayant l'italien comme première matière doivent maîtriser une meilleure qualité d'exposition orale. Afin d'améliorer la qualité de votre présentation orale, je vous conseille de répéter à voix haute le contenu du cours lorsque vous étudiez et, si possible, d'enregistrer votre voix puis d'écouter de manière critique. S'il y a des éléments qui ne sont pas clairs pour vous, n'hésitez pas à me poser des questions. »</i></p>

Évaluation de l'enseignement

Questionnaire d'évaluation (quelles questions ? à quel moment ?)	<p>Un questionnaire d'évaluation conçu par l'enseignante sera soumis en ligne aux étudiant-e-s à la fin du cours. Les questions porteront sur les aspects suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">• satisfaction (organisation du cours, rythme, contenu proposé, méthodologie suivie) ;• qualité des supports et des ressources (bibliographie obligatoire, conférences proposées, indications bibliographiques pour les approfondissements, supports pédagogiques mis à disposition de l'étudiant-e, comme par exemple les présentations PowerPoint) ;• charge de travail ;• cohérence avec le cursus en études italiennes ;• intérêt des thèmes proposés ;• clarté de la présentation de l'enseignante, sa disponibilité et son exhaustivité pour répondre aux questions des élèves ;• suggestions d'amélioration et points forts ;• autres communications à l'enseignante.
Séance d'évaluation (quelle tâche ? à quel moment ?)	/
Résultats (feedback aux étudiant-e-s ? prise en compte ? régulation du dispositif ?)	Il n'est pas prévu de donner un feedback aux étudiant-e-s, mais l'enseignante prendra en compte les résultats du questionnaire pour réguler le dispositif aux futurs cours.

Vérification des caractéristiques d'un apprentissage en profondeur ²³	Présent : X Absent : 0	Commentaires (justification de ses choix)
Parcours négociés	0	
Unités de temps et de lieux diversifiées	X	Le cours comprend une visite de la bibliothèque de Saint-Gall et une série de conférences d'approfondissement, qui auront lieu à des moments et dans des lieux différents de ceux du cours lui-même. La participation aux réunions approfondies est facultative, la participation à la visite éducative est fortement recommandée.
Ressources en provenance des lieux de vie privés et professionnels	X	La visite de la bibliothèque de Saint-Gall et les conférences d'approfondissement réunissent des spécialistes et des chercheuses et chercheurs dans le domaine de l'histoire du livre, issus de l'Académie ou d'autres milieux professionnels (bibliothèques).
Évaluation	X	Un feedback précis sera donné aux étudiant-e-s au moment de l'examen.
Tâche	X	L'étude des leçons donnera aux étudiant-e-s des outils pour augmenter leur conscience critique par rapport à l'objet-livre. L'analyse individuelle d'une ou plusieurs pages manuscrites, en particulier, sera une tâche intellectuellement stimulante pour les étudiant-e-s de Master.

²³ Référence utile : notes de cours du module A (point I.4.3 en particulier le tableau récapitulatif)

Cohérence : objectifs - méthodes - évaluation	X	En guise d'introduction aux deux leçons, le contenu, les objectifs, les méthodes et l'évaluation seront expliqués aux étudiant-e-s, afin de faciliter la construction d'un <i>constructive alignment</i> par les étudiant-e-s.
Collaboration	X	Les étudiant-e-s de Master seront invité-e-s à collaborer via un forum Moodle pour échanger leurs observations sur l'analyse individuelle des pages du manuscrit en vue de l'examen.
Fonctions d'aide à l'apprentissage	X	Soutien à la compétence, soutien à l'autonomie, soutien à l'affiliation, soutien à l'intérêt situationnel.
Utilisation des TICs	X	Utilisation de Moodle ; Teams (si nécessaire) ; PowerPoint ; vidéos YouTube ; ressources et outils numériques tels que les catalogues OPAC des bibliothèques.
Moments de régulation du dispositif	X	Avant de donner le cours, je présente ma proposition didactique à la conseillère d'études Dre Sandra Clerc et au moins au professeur Paolo Borsa du Département d'italien, afin de recevoir leurs suggestions. Les réponses des étudiant-e-s au questionnaire d'évaluation de l'enseignement seront prises en compte pour réguler le dispositif en vue de futurs cours.

Ressources²⁴

Pour le contenu des leçons

<p>Outils pour l'étudiant-e</p> <p>J'indique les ressources dont dispose l'étudiant-e pour suivre le cours et préparer l'examen.</p>	<ul style="list-style-type: none">○ Notes prises en classe par l'élève ;○ Matériel partagé par l'enseignante sur Moodle :<ul style="list-style-type: none">Présentations PowerPoint ;Fiches (par exemple : Différences entre le papier oriental, arabe, espagnol et italien ; Liste d'outils et de ressources pour l'étude du livre manuscrit ; Exemple de fiche pour la description d'un manuscrit),Lien vers vidéos YouTube (par exemple, la vidéo « Le tannage des peaux »),Images du manuscrit en haute résolution, de préférence au format TIFF ;Lien vers le glossaire de référence du livre manuscrit : http://vocabulaire.irht.cnrs.fr/Recommandations bibliographiques pour une étude approfondie (non obligatoire pour l'examen).○ Forum Moodle pour échanger des observations sur l'analyse des manuscrits avec d'autres étudiant-e-s.
<p>Ressources et outils pour l'enseignante (à intégrer)</p> <p>Liste des outils de référence de base pour les cours</p>	<ul style="list-style-type: none">○ Pour préparer les leçons:<ul style="list-style-type: none">B. BISCHOFF, <i>Paleografia latina. Antichità e Medioevo</i>, edizione italiana a cura di G. P. MANTOVANI e S. ZAMPONI, Padova, Antenore, 1992M. CURSI, <i>La scrittura e i libri di Giovanni Boccaccio</i>, Roma, Viella, 2013M. CURSI, <i>Le forme del libro. Dalla tavoletta cerata all'e-book</i>, Bologna, Il Mulino, 2016M. MANIACI, <i>Terminologia del libro manoscritto</i>, Roma, Istituto centrale per la patologia del libro – Milano, Bibliografica, 1996 (2° ed.: 1998)

²⁴ J'insère cette section en intégrant le modèle de scénario pédagogique proposé lors du module A de la formation Did@cTIC.

D. MUZERELLE, *Répertoire méthodique des termes français relatifs aux manuscrits avec leurs équivalents en anglais, italien, espagnol* : <http://vocabulaire.irht.cnrs.fr/>

F. PETRARCA, *Il codice degli abbozzzi. Edizione e storia del manoscritto vaticano latino 3196*, a cura di L. PAOLINO, Milano, Ricciardi, 2000

A. PETRUCCI, *La descrizione del manoscritto. Storia, problemi, modelli*, Roma, Carocci, 1984 (2° ed.: Roma 2001, e ristampe successive)

A. STUSSI, *Introduzione agli studi di filologia italiana*, Bologna, Il Mulino, 2006

Notes du cours « Le livre manuscrit antique, médiéval et moderne », donné par le Prof. Francesco d’Aiuto, École de bibliothéconomie du Vatican, a.a. 2016-2017

○ **Pour les heures en classe :**

Tous les documents téléchargés sur Moodle ;

Manuscrits physiques à apporter en classe : 1 parchemin médiéval avec un testament et 2 pages de psautier de l’humanisme tardif- ma propriété ;

Un fac-similé - si la bibliothèque en possède un.

Pour la structure du cours

Ressources humaines

Personnes de référence à consulter pour une conception optimale du cours

Dans la phase de conception du cours :

Dre Sandra Clerc, conseillère aux études, Département d’italien, Université de Fribourg

Prof. Paolo Borsa, professeur de littérature médiévale et moderne, Département d’italien, Université de Fribourg

Christian Genetelli, chef du Département d’italien et professeur de philologie italienne, Université de Fribourg

Prof. Uberto Motta, professeur de littérature de la Renaissance et de littérature contemporaine, Université de Fribourg

A la fin du cours :

Commentaires des étudiant-e-s (questionnaire d’évaluation du cours) - utiles pour les éditions ultérieures du cours.

Pour l'aspect pédagogique et didactique

Ressources matérielles et humaines

Ressources de référence pour soigner au mieux l'aspect didactique et pédagogique du cours

- Ce Scénario Pédagogique ;
- Le matériel pédagogique universitaire de la formation Did@cTIC ;
- Le Centre de formation universitaire de l'Université de Fribourg - pour les questions ou problèmes particuliers.

Outils d'évaluation et d'auto-évaluation

- Les étudiant-e-s qui ont participé au cours, par leurs réponses au questionnaire concernant l'aspect didactique (cf. « Régulation du dispositif ») - toujours utile ;
- Auto-enregistrement d'une leçon (avec autovisionnement et réflexion critique) - particulièrement utile pour les premières expériences d'enseignement ;
- *A évaluer* : observation d'un-e collègue (utile notamment pour les premières expériences d'enseignement).

3. Laboratoire

Dans ce chapitre, j'élabore une réflexion personnelle sur le projet développé. J'ai intitulé cette section « Laboratoire » pour souligner son caractère dynamique. En effet, je souhaite intégrer mes réflexions au débat qui se développera lors de la discussion du TFE et des entretiens avec les professeurs et la conseillère aux études du Département d'italien, surtout en vue de la possibilité de donner effectivement le cours aux étudiant-e-s. Cette section a donc la nature d'une auto-analyse, que j'ai divisée en trois parties :

1. les difficultés rencontrées dans la réalisation du scénario pédagogique,
2. les points forts de ma proposition d'enseignement,
3. doutes et pistes de réflexion.

Difficultés rencontrées dans la réalisation du scénario pédagogique. Les difficultés que j'ai rencontrées dans l'élaboration du scénario pédagogique étaient principalement liées à ma faible expérience dans l'enseignement universitaire et au fait que c'était la première fois que je concevais un cours complet. Les leçons de 2h chacune que j'ai données à l'Université Catholique de Milan et à l'Université de Fribourg m'ont permis d'acquérir une première expérience, mais je me suis rendu compte que la conception d'un cours entier présentait d'autres aspects problématiques, principalement liés à la gestion du temps. Il m'est difficile de savoir « a priori » la quantité exacte de contenu je pourrai transmettre aux étudiant-e-s en l'espace de 14 leçons. Une solution à laquelle j'ai pensé est de garder les objectifs à l'esprit, leçon par leçon, de manière à garder le contenu de base au centre de la leçon, auquel je peux ensuite ajouter des détails et des idées en fonction du temps disponible. Un autre aspect problématique est lié au niveau des étudiant-e-s et à leur implication pendant les cours. Il reste important pour l'enseignante d'« être présente » (au sens fort du terme) dans la classe, de capter le niveau d'implication des élèves en observant à la fois leur comportement non verbal et en sollicitant leur participation par des questions et des interventions.

Points forts de ma proposition d'enseignement. Pour réfléchir à cet aspect, j'ai adopté une double perspective. J'ai d'abord imaginé analyser la proposition didactique « de l'extérieur », c'est-à-dire du point de vue d'un observateur extérieur à moi (A), puis d'un point de vue « interne », c'est-à-dire personnel, en considérant mes qualités personnelles et professionnelles (B). Selon la première approche (A), j'ai identifié les points forts suivants :

- ✓ Nouveauté de la proposition didactique par rapport à l'offre didactique actuelle du Département d'italien ;
- ✓ Double spécialisation de l'enseignante qui a conçu le cours (philologique-littéraire et codicologique) ;
- ✓ Possibilité de soutenir la motivation des étudiant-e-s par des sorties éducatives et des conférences approfondies ;

- ✓ Une formation universitaire spécialisée en pédagogie et didactique (diplôme Did@cTIC) et un travail préparatoire approfondi réalisé sur le cours, ouvert aux changements, ajouts et modifications avant et pendant la mise en œuvre.

Du point de vue « interne » (B), voici les points forts que j'ai identifiés :

- ✓ Positivité des expériences d'enseignement déjà vécues à l'université, tant de mon point de vue que de celui des étudiant-e-s (feedback reçu) ;
- ✓ Réseau personnel de contacts avec des spécialistes de la bibliothéconomie et de l'histoire du livre ;
- ✓ Grande passion personnelle pour le sujet ;
- ✓ Forte motivation pour donner le cours ;
- ✓ Intérêt et volonté d'interagir avec les professeurs du Département et avec les étudiant-e-s pour obtenir des conseils et des suggestions (avant, pendant et après le cours).

Doutes et pistes de réflexion. Lors de l'élaboration du scénario pédagogique, j'ai dû faire des choix. Bien que j'aie opté pour l'option qui me semblait la meilleure, certains choix que j'ai faits ou certains aspects plus généraux du cours m'ont laissé des doutes, que j'expose ci-dessous :

- *Approche pédagogique transmissive.* Le cours sera dispensé en mode conférence. La raison pour laquelle j'ai fait ce choix est la continuité avec le style d'enseignement des **cours** du Département d'italien de l'Université de Fribourg (dont les **séminaires**, par exemple, diffèrent). En effet, le cours comprend des conférences, tandis que le séminaire comprend un petit nombre de conférences d'introduction, suivies de présentations par les étudiant-e-s de courts travaux de recherche et de travaux individuels ou en groupe. Il s'agit de deux modalités d'enseignement distinctes au sein du Département. Il m'a donc semblé approprié d'en choisir un et de ne pas l'hybrider. J'ai en plus remarqué, sur la base de mon expérience dans les universités italiennes également, que lors des cours de littérature et d'histoire du livre, les enseignants sont peu enclin à faire participer activement les étudiant-e-s. Si cette approche permet la transmission d'un grand nombre de contenus, je pense qu'elle peut provoquer une faible implication des élèves. Je reste donc ouverte à l'expérimentation d'autres méthodes d'enseignement dans le cadre du cours, comme l'analyse de certains aspects du manuscrit en petits groupes, si cela est jugé approprié par les professeurs du Département dans le cadre d'un cours.
- *Cours ou séminaire ?* Avant de concevoir l'activité, je me suis demandé s'il serait plus efficace de choisir la modalité didactique « cours » ou « séminaire ». Finalement, j'ai choisi le cours, car l'étude et l'analyse des manuscrits est une activité complexe qui nécessite une solide base de connaissances. Pour cette raison, j'ai estimé qu'un séminaire n'était pas adapté, car je n'aurais eu que quelques heures pour transmettre toutes les connaissances nécessaires pour que les étudiant-e-s puissent conduire une analyse de manière autonome.
- *Étudiant-e-s Bachelor ou Master ?* Je me suis demandé s'il fallait cibler le cours sur les étudiant-e-s Bachelor ou Master. Compte tenu de la complexité du contenu, et du

fait que l'étude du livre manuscrit est proposée dans ce cours en complément de l'approche philologique, j'ai choisi de le destiner à des étudiant-e-s Master. Cependant, je reste ouverte à la possibilité de le modifier et de le réaliser en tant que cours de Bachelor, d'autant plus que les étudiant-e-s pourraient bénéficier du contenu du cours pendant leur mémoire de Bachelor.

- *Utilisation des TIC.* Le cours comprend l'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TIC), comme la plateforme Moodle, l'utilisation de courriers électroniques, le visionnage de vidéos, la consultation de bases de données et de catalogues en ligne, avec des reproductions de pages de manuscrits. Cependant, je me suis demandé s'il n'y avait pas la possibilité d'utiliser d'autres technologies, pour rendre le cours plus intégré à cet égard. La proposition qui m'est venue à l'esprit est de rechercher d'autres films et documentaires pour soutenir l'explication en mots en classe, peut-être pour des contenus concernant la production du papyrus, du papier et du parchemin. Je reste ouverte à l'idée de compléter le cours par d'autres TIC.
- *Examen avec des pages manuscrites que l'étudiant-e n'a jamais vues auparavant ?* Je me suis demandé s'il fallait présenter à l'étudiant-e, au moment de l'examen : 1) une page manuscrite qui avait déjà été analysée ensemble en classe, 2) une page téléchargée sur Moodle sans que l'enseignante l'ait illustrée en classe, ou 3) une page entièrement nouvelle. Finalement, j'ai choisi de présenter à l'étudiant-e une image parmi celles téléchargées sur Moodle, sur laquelle l'étudiant-e peut se préparer de manière autonome avant l'examen, en consultant et en étudiant les notes et, si nécessaire, en comparant les notes avec ses camarades (Forum Moodle). J'ai écarté la première solution parce qu'elle me semblait sous-développer les savoir-faire divergents ; j'ai écarté la troisième et choisi la deuxième parce que la mise à disposition des images a l'avantage de stimuler l'étudiant-e à les analyser avant l'examen en approfondissant l'étude de manière autonome.
- *Activités complémentaires et conférences approfondies.* Je pense que la planification d'activités complémentaires et de conférences approfondies offre une grande valeur ajoutée au cours. Tous les aspects pratiques liés à leur réalisation restent à définir (contacts avec les personnes, leur disponibilité, le calendrier, l'organisation du voyage à Saint-Gall, le choix de la plateforme pour les conférences en ligne, etc). Un aspect à considérer avec attention, et qui a un impact direct sur la faisabilité des propositions, concerne les coûts pour les intervenant-e-s. Ce n'est pas le lieu pour discuter de cet aspect en détail, mais j'ai néanmoins inclus ce point afin de me rappeler d'en tenir compte lors de la planification de ces activités. Il est aussi possible de vérifier si la Fachschaft ou le Département d'italien sont disponibles pour couvrir une partie des coûts.
- *Relation « idéalité – réalité ».* Le scénario pédagogique que j'ai élaboré constitue un guide utile et un schéma idéal. Dans la réalisation concrète du cours, il est important de l'utiliser comme un outil de référence malléable, non rigide et ouvert aux modifications, par rapport à la situation concrète et aux ressources à disposition (temps, ressources économiques, personnes, etc).

- *Université de Fribourg.* J'ai conçu le cours spécifiquement pour le Département d'italien de l'Université de Fribourg, mais il est évident que la proposition est valable et peut être adaptée aux besoins d'autres universités suisses ou italiennes. Il faudra bien sûr élaborer des modifications appropriées, à partir de la proposition élaborée ici et des conseils que je pourrai acquérir au cours de la discussion du projet.

Pour résoudre ces doutes et d'autres, il est précieux de comparer mes notes avec celles de personnes ayant une plus grande expérience de l'enseignement, ainsi que la mise en œuvre du projet dans la pratique, ce qui me permettra de vérifier les choix effectués et de les améliorer en vue des éditions ultérieures du cours.

Ma participation à la formation Did@cTIC m'a donnée des outils très utiles pour pouvoir concevoir un cours tel que celui que j'ai présenté ici, et pour y réfléchir de manière critique. Grâce au TFE, j'ai pu acquérir pour la première fois des compétences pratiques liées à la conception concrète d'un cours universitaire entier, en réfléchissant et en mettant en pratique les connaissances théoriques apprises pendant les modules. J'ai le sentiment d'avoir acquis un ensemble de connaissances qui me permettront de faire face facilement à tous les problèmes et difficultés qui pourraient survenir lors de la mise en œuvre effective du cours. Cette solide formation en didactique et en pédagogie universitaire accroît mon sens du professionnalisme et ma conscience de soi dans ce domaine.

Au moment de prendre congé de ce travail, je tiens à exprimer une nouvelle fois ma satisfaction quant au parcours éducatif suivi pour obtenir ce diplôme et à remercier toutes les personnes qui l'ont rendu possible. J'ai hâte de soumettre le projet à la discussion des professeurs de didactique et du Département d'italien, avec le grand désir de le réaliser.

Bibliographie²⁵

Centre de Didactique Universitaire et Formation Did@cTIC à l'Université de Fribourg, page Internet : <https://www.unifr.ch/didactic/fr/> (dernier accès le 26.06.2022)

DANTE 2005

DANTE ALIGHIERI, *Divina Commedia*, introduzione di I. BORZI, commento a cura di G. FALLANI e S. ZENNARO, Roma, Newton Compton, 2005

DECI ET RYAN 1985

E. L. DECI & R. RYAN, *Intrinsic motivation and self-regulation in human behavior*, New York, Plenum Press, 1985

JAUÈS 1902

J. JAUÈS, *Etudes socialistes*, Paris, Société d'éditions littéraires et artistiques, 1902

LAGASE VANDERCAMMEN 2012

D. LAGASE VANDERCAMMEN, *La fonction d'aide à l'apprentissage. Actes du deuxième colloque international de Didactique professionnelle*, Nantes, France, 2012

LORENZ 1998

K. LORENZ, *L'anello di re Salomone*, a cura di V. MAISTRELLO, Milano, Adelphi, 1998

MINELLO 2014

R. MINELLO, *Itinerari di storia sociale dell'educazione occidentale: modelli culturali di costruzione del sapere, rappresentazioni sociali e pratiche formali, non formali, informali. Dall'Umanesimo metodologico all'Umanesimo storico e dialettico*, Roma, Edicusano, Nuova cultura, 2014

Mt

Vangelo secondo Matteo, in *La Sacra Bibbia, Edizione ufficiale della CEI*, Roma, Conferenza Episcopale Italiana, 1977

Notes de cours du Module A de la formation Did@cTIC. Enseignement et apprentissage. Par Prof. B. Charlier, version 2020-2021

SAINT-EXUPÉRY 1999

A. DE SAINT-EXUPÉRY, *Le Petit Prince*, Paris, Gallimard, 1999

VARUJAN 2014

D. VARUJAN, *Il canto del pane*, a cura e con introduzione di A. ARSLAN, traduzione di A. ARSLAN e C. HAÏGANUSH MEGIGHIAN, Milano, Guerini e Associati, 2014

WITTGENSTEIN 1989

L. WITTGENSTEIN, *Tractatus logico-philosophicus*, a cura di A.G. CONTE, Torino, Einaudi, 1989

VIENS 2003

J. VIENS, *Développement d'un scénario pédagogique. Document de travail non publié (2003)*

²⁵ Sont exclus de cette bibliographie les textes utilisés pour concevoir le cours, que j'ai listés dans la section « Ressources pour le contenu des leçons » du scénario pédagogique.

Annexes

CV Marta Fumi

1. Informations personnelles

Prénom et nom Marta Fumi
Date de naissance 5 janvier 1988
Nationalité Italie
Permis de séjour B
Adresse Route de Montemblon 43
1724 Le Mouret (CH)
Numéro de portable +41 772235053
Courriel marta.fumi@unifr.ch
marta.fumi88@gmail.com

2. Formation académique

2022-2024 (prévu) Université de Fribourg (CH), Centre d'enseignement et de recherche pour la formation à l'enseignement au secondaire (CERF). Inscription à temps partiel à la formation **DEEM - Diplôme d'Enseignement pour les Ecoles de Maturité** (disciplines Italien LE et Italien langue maternelle).

Septembre 2022 Université de Fribourg, Centre de didactique universitaire. **Diplôme DAS en Enseignement Supérieur et Technologie de l'Éducation « Did@cTIC »**, sous la direction de la Prof. Bernadette Charlier Pasquier.

Avril 2019-Mars 2023 (prévu) Université de Fribourg. **Doctorante en Lettres** avec un projet financé par le Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique (FNS) sur les œuvres théâtrales pastorales et sacrées de Luigi Groto (1541-1585) *Il pentimento amoroso, La Calisto et Lo Isac*, sous la direction de la Dre Sandra Clerc et du Prof. Dr Uberto Motta. Inscription à l'École doctorale en études italiennes - Littérature, linguistique et philologie CUSO des Universités de Fribourg, Genève et Lausanne.

Mars 2019 Université Ca' Foscari de Venise. **Master of Arts** (*summa cum laude*, directeur de thèse Prof. Paul Gabriele Weston) en Histoire et gestion du patrimoine archivistique et bibliographique (LM5 - Archivistique et bibliothéconomie).

Novembre 2017 École de bibliothéconomie du Vatican, Saint-Siège. **Diplôme de spécialisation post-Master en Bibliothéconomie** (*summa cum laude*).

Février 2015 Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan. **Master of Arts** (*summa cum laude*, directeur de thèse Prof. Enrico Elli) en Philologie moderne (LM14 - Modern Philology).

Septembre 2011 Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan. **Bachelor of Arts** (*summa cum laude*, directeur de thèse Prof. Uberto Motta) en Lettres (Classe 5 - Lettere).

Juillet 2007 Lycée scientifique G.B. Grassi, Lecco. Certificat de fin d'études secondaires (100/100).

3. Cours liés à l'enseignement suivis

Janvier 2022 Université de Fribourg, cours DEEM **Didactique de l'italien langue maternelle**, prof. Fabio Camponovo - notes finales : 6/6

Entre 2017 et 2019

Cours de formation et de perfectionnement pour les enseignants d'italien dans les écoles secondaires :

- 1) Milan, Fondation I Lincei per la Scuola. Cours "Leggere Dante con gli occhi della modernità" (22 heures) ;
- 2) Cours "Dentro il Novecento : dal biennio al nuovo esame di Stato", avec Mauro Novelli et Roberto Carnero, organisé par Giunti Scuola, Milan (4 heures) ;
- 3) Webinar "Romanzo e antiromanzo: Petrarca, Boiardo, Ariosto" présenté par Riccardo Bruscoli, organisé par Loescher Editore (4 heures) ;
- 4) Milan, Fondation I Lincei per la Scuola. Cours "Il testo come problema : generi, temi e personaggi della letteratura italiana tra Medioevo e Modernità" (22 heures) ;
- 5) Università Cattolica del Sacro Cuore de Milan. Séminaire "Scrivere nella scuola oggi. Nouvelles de la conférence de l'ASLI Scuola di Siena" (3 heures) ;
- 6) Séminaire "Letteratura a scuola", avec Claudio Giunta, DeAgostini Scuola, Milan (3 heures) ;
- 7) Cours de formation reconnu par le MIUR (Ministère de la République Italienne de l'Éducation, de l'Université et de la Recherche) "Information literacy : insegnanti in azione", organisé par l'AIB - Associazione Italiana Biblioteche à Padoue (30 heures) ;
- 8) Università Cattolica del Sacro Cuore de Brescia. Cours "Leggere e scrivere nella scuola secondaria. Italiano per le scuole secondarie di grado" (20 heures) ;
- 9) Università Cattolica del Sacro Cuore de Milan. Séminaire offert par l'Associazione per la Storia della Lingua Italiana ASLI de Lombardie, section scolaire (2 heures) ;
- 10) 1er Séminaire international de Didactique des langues classiques, Associati45 GrecoLatinoVivo, Florence (15 heures) ;
- 11) Università Cattolica del Sacro Cuore de Milan. Winter School "L'italiano nella scuola secondaria di I grado. Scrittura, grammatica e lessico" (20 heures).

4. Expérience d'enseignement

- | | |
|-----------------------|---|
| 14 juin 2021 | Assistante d'examen du cours «Letteratura umanistico-rinascimentale. Il Quattro e il primo Cinquecento» par Sofia do Nascimento-Rossi, Université de Fribourg. |
| 2 mars 2021 | Leçon « Giampiero Neri (Erba, 1927). Ritratto di un <i>maestro in ombra</i> », Cycle de poésie contemporaine organisé par la Fachschaft d'italiano de l'Université de Fribourg. |
| 21 janvier 2021 | « Relation superviseur/doctorant-e : rôle du directeur/de la directrice/rôle du ou de la doctorant-e et rôle du maître : quelles qualités attendre d'un maître ? Quelles dérives possibles ? », avec Mira El Kamali et Théophile Elysée Mvondo (en ligne) - Did@cTIC, Université de Fribourg. |
| 3 et 10 novembre 2020 | Cycle de deux leçons sur le théâtre pastoral et l' <i>Aminta</i> de Tasso ; conférencier invité dans le cours « Le origini del teatro moderno in Italia » de la Dre Sandra Clerc, Université de Fribourg. |
| 29 juillet 2020 | Inclusion dans le classement du personnel enseignant de la Tranche 2 des écoles publiques italiennes pour les matières suivantes : <ul style="list-style-type: none">• A011 : Disciplines littéraires et latin (littérature italienne et latin) |

	<ul style="list-style-type: none"> • A012 : Littérature dans l'enseignement secondaire supérieur (Literary disciplines in secondary schools) • A054 : Histoire de l'art (history of art) • A022 : Italien, histoire, géographie dans l'enseignement secondaire. (italien, histoire et géographie dans l'enseignement secondaire inférieur)
Décembre 2018-	Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan, Centre de recherche Littérature et culture de l'Italie unie. Assistante de cours (Cultore della materia) de littérature italienne moderne et contemporaine (secteur disciplinaire L-FIL-LET/11).
24 juin 2017	Inclusion dans le classement du personnel enseignant de la Tranche 3 des écoles publiques italiennes pour les matières liées aux classes d'études A011, A012, A054, A022.
Mars 2017	Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan. Leçon « Pirandello traduttore di Goethe : le <i>Elegie romane</i> », dans le cadre du cours de Master en littérature italienne contemporaine du professeur Enrico Elli.
Avril 2016	L.B. Vassena Ecole secondaire inférieure, Valmadrera (LC). Séminaire pour les étudiant-e-s « I mostri nell'Inferno di Dante ».
2010-2011	Association « Namaste », Bevera (LC). Enseignante d'italien pour étudiant-e-s non-italophones (niveau A2-B1).

5. Expériences associatives

2022-	<i>RSA - Renaissance Society of America</i>	46
2021-	<i>NUME - Groupe de recherche sur le Moyen Âge latin</i>	
2021-	<i>Società Dante Alighieri - Fribourg</i>	
2019-	<i>CSWM - Corps des collaborateurs et collaboratrices scientifiques (cadres intermédiaires) de l'Université de Fribourg</i>	
2019-	<i>PSA – Pirandello Society of America</i>	
2018-	<i>Society for Pirandello Studies - University College Dublin</i>	
2015-	<i>Alumni de l'UCSC (Université Catholique, Italie)</i>	
2009-2012	Association d'étudiant-e-s de l'Université dantesque <i>Cento Canti (Université Catholique de Milan)</i>	

6. Bourses d'études

2016	Bourse de l'Associazione dei Librai Antiquari d'Italia couvrant une partie des frais de participation au Summer School "Le origini della stampa tipografica : mito, tecnica e storia", organisé par le Centro di Ricerca Europeo Libro, Editoria e Biblioteca de l'Università Cattolica del Sacro Cuore de Milan à Torrita di Siena (SI), 5-8 septembre 2016.
2011	Bourse de mérite, Istituto Toniolo di Studi Superiori, Milan (€ 3500).
2006	Bourse nationale pour le mérite académique, accordant la participation gratuite au 50ème cours d'orientation universitaire à Rovereto (TN) organisé par la Scuola Normale Superiore de Pise et l'Università degli Studi de Trento, 2-8 septembre 2006.

7. Publications

- Monographies et éditions critiques
1. M. FUMI, “*Senza l’amore non saria mondo il mondo*”. *Nuova edizione delle Elegie romane di Goethe nella traduzione di Luigi Pirandello, con testo tedesco a fronte e commento*”, Milano, EDUCatt, 2017, p. 180.
 2. Contribution au volume *Poesie* de Luigi Pirandello, dans le cadre de l’édition nationale italienne de l’opera omnia de Pirandello (en attente d’être imprimé).
- Articles scientifiques
3. M. FUMI, *Pirandello and the Literary Tradition. A new reading hypothesis for the « old embellished woman » of L’Umorismo*, ‘Pirandello Studies’ 43 (2023) (en préparation)
 4. M. FUMI, “*Satiri travestiti*”: *comicità tragica e sperimentalismo nelle favole pastorali di Luigi Groto, il Cieco d’Adria*, ‘Versants’ 2022 (en attente d’être imprimé)
 5. M. FUMI, *Echi danteschi nel teatro di Luigi Groto, il Cieco d’Adria. Il caso della Calisto (1583)*, Atti delle Rencontres de l’Archet 2022 (en attente d’être imprimé)
 6. M. FUMI, *Luigi Groto lettore di Feo Belcari. Appunti sul drama sacro Lo Isac (1586) e sui suoi rapporti con La Rappresentazione di Abramo ed Isaac (1449)*, ‘Studi giralddiani. Letteratura e teatro’ 7 (2021), pp. 33-56.
 7. M. FUMI, *Reception of Luigi Pirandello’s translation in the context of nineteenth-century Italian translations of Goethe’s Römische Elegien*, in *Traduttologia e Traduzioni*, vol. II. *Identità linguistica, identità culturale*, édité par J. CIESIELKA, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź, 2021, p. 107-120.
 8. M. FUMI, *Note sul teatro pastorale di Luigi Groto e sui suoi rapporti con Giovan Battista Giralddi Cinzio: La Calisto e Il pentimento amoroso*, ‘Studi giralddiani. Letteratura e teatro’ 6 (2020), pp. 111-140. 47
 9. M. FUMI, *The editio princeps of Luigi Pirandello’s translation of Goethe’s Roman Elegies (Giusti, 1896): Pirandello and Ugo Fleres ‘translators’ and friends*, ‘Prassi Ecdotiche per la Modernità Letteraria’ 5 (2020), pp. 141-161.
 10. M. FUMI, *Pirandello’s translation of Goethe’s Römische Elegien: a comparative analysis for a stylistic study*, ‘Pirandello Studies’ 39 (2019), pp. 41-59.
- Récensions
11. M. FUMI, Rec. à : BARBARA SPAGGIARI, *Studi su Luigi Groto e sull’epigramma nei «Shakespeare’s Sonnets»*, Zurich, Lit Verlag, 2019, p. 225 (Romanistik, 24) ; ‘La Rassegna della Letteratura Italiana’, année 124, série IX, n° 1 (2020), p. 180-181.
- Entrées lexicographiques
12. RIF - *Repertorio Italiano di Famiglie di Parole*, sous la direction de M. COLOMBO et P. D’ACHILLE, Bologne, Zanichelli, 2019, pp. 671. Entrées : *cadere, locum, mutare, nuntium, opus, putare, rumpere, succum, trahere, uti, volvere*.

8. Présentations dans des conférences

1. Renaissance Society of America 68th Annual Meeting, Université de Dublin, 30 mars-2 avril 2022. Panel «Chi di voi ha il quadrante e l'astrolabio?» Magic and Witchcraft in Renaissance Italian Theater, avec Dra Sandra Clerc, Noè Albergati, Edoardo Simonato, Dr Sergius Koderà. Titre de la présentation : «*Segui il gran saper d'Eugenio !*»: a Sannazarian wizard in Luigi Groto's *Calisto*.
2. 2021 Annual Society for Pirandello Studies Conference « In Search of an Author: New Perspectives on Pirandello », 25 septembre 2021 (en ligne). Titre de la présentation : *Pirandello and the Seventeenth Century Italian Theatre: a Reading Hypothesis for the «Old Embellished Woman» of L'Umoreismo*.
3. 8e cours doctoral de l'Institut d'études médiévales de l'Université de Fribourg, Université de Fribourg, 1-3 septembre 2021. Titre de la présentation : *Per una nuova edizione del dramma sacro Lo Isac di Luigi Groto, il Cieco d'Adria*.
4. Workshop «Magia e teatro nel Rinascimento», Université de Fribourg, 12 Avril 2021 (online), avec Dra Sandra Clerc, Edoardo Simonato et Sergius Koderà. Titre de la présentation : *Prime osservazioni sul ruolo della magia nelle due favole pastorali di Luigi Groto*.
5. Traduttologia e Traduzioni Conférence internationale, Université de Łódź (PL), 7-9 Décembre 2018. Titre de la présentation : *Reception of Luigi Pirandello's translation in the context of Italian XIX century translations of Goethe's Römische Elegien*.
6. 2018 Annual Society for Pirandello Studies Conference « Pirandello and Translation », Université de Glasgow (Royaume-Uni), 13 octobre 2018. Titre de la présentation : *Pirandello, Goethe and the translation of Roman Elegies: a new focus on style*.

9. Activités de divulgation et de promotion culturelle

48

1. Cycle de deux conférences sur la *Vita Nova* de Dante Alighieri. Société Dante Alighieri, Fribourg, 2 et 15 Décembre 2021.
2. Témoignage «Leggere oggi la *Commedia*, il poema della meraviglia». Discours prononcé à l'occasion de la soirée de remise des prix du concours *Parole di Dante* organisé par la Société Dante Alighieri de Fribourg, Fribourg, 20 novembre 2021.
3. Articles « Quand les fées nous content la vérité » et « Les livres peuvent-ils être nos amis ? », universitas. Le magazine de l'Université de Fribourg 02/2021-2022, pp. 41-42 et 03/2020-2021, pp. 34-36.
4. Participation au projet « Friburgo legge Petrarca », par le Prof. Paolo Borsa, Université de Fribourg (2020-2021).
5. Participation aux projets « Maratona illuminista » et « Maratona dantesca », organisé par Elena Ornaghi, municipalité d'Oggiono (LC, Italie) en 2017 et 2015.
6. Conférence *L'Orlando Furioso e il Rinascimento in Brianza*, Serate Orlandesche, Oggiono (LC, Italie), 15.04.2016 (avec Virginio Longoni).
7. Collaboration avec UNICA TV (Italie) pour des reportages culturels sur le patrimoine artistique du Lac de Côme (avec Dario Angelibusi, 2015-2016).
8. Guide artistique bénévole à la Cathédrale Saint-André et la Basilique Saint-Seurin à Bordeaux (France), Association ARC (été 2016) et à la Basilique Saint-Marc à Venise (été 2011).
9. Conférence «Vergine Madre, figlia del tuo figlio», UniTre, Valmadrera (LC, Italie), 25.11.2015.
10. Actrice dans la pièce « Dyskolos » de Ménandre, Laboratoire de dramaturgie antique, Université Catholique de Milan (2009-2010).

10. Langues et certifications linguistiques

Italien (l. maternelle)

Français (C1) - DELF scolaire niveau 1 (A2) (2002)

Allemand (A1) - Zertifikat Deutsch (niveau B1), Sehr gut (2007)

Anglais (C1) - First Certificate of English (niveau B2), grade A (2006)

Latin (lecture)

11. Certifications informatiques

Certification informatique européenne ECDL Full (2006)

Fribourg, 3 juillet 2022

Plan d'études
Master

Italien

Programme d'études approfondies – 90 crédits ECTS

1. Bases légales

Le présent plan d'études s'appuie sur les règlements suivants :

- Règlement du 8 mars 2018 pour l'obtention du bachelor et du master à la Faculté des lettres et des sciences humaines (Règlement du 8 mars 2018) ;
- Directives du 7 novembre 2019 concernant la reconnaissance des prestations d'études antérieures (Directives reconnaissances).

2. Description du programme

Le programme d'études approfondies en *Italien* s'intègre dans la tradition scientifique du Département d'Italien de l'Université de Fribourg, mettant l'accent sur les méthodes de la recherche philologique, de la critique stylistique et thématique, et de l'histoire de la littérature. Il offre une formation spécifiquement littéraire et propose, en même temps, une ouverture sur la pluralité des aspects culturels liés au domaine littéraire dans une perspective interdisciplinaire qui favorise le dialogue avec les Départements d'Histoire, Histoire de l'art, Philosophie, Musicologie, etc. Dans les trois modules de base, les étudiant·e·s développent et mettent en pratique leurs compétences d'analyse et d'interprétation littéraire acquises pendant leurs études de bachelor, à travers des séminaires adaptés à leur niveau. L'offre est complétée par un module au choix, qui porte sur un des trois axes d'études suivants : soit un approfondissement en linguistique italienne, soit un complément littéraire tenant compte aussi bien des recherches textuelles que de la dimension historique de la littérature, soit un approfondissement interdisciplinaire qui aborde les différents aspects de la culture italienne, bien présents dans l'offre de formation de la Faculté des lettres et des sciences humaines.

Les compétences acquises à la fin du parcours de master permettent d'entreprendre une recherche personnelle, souvent orientée à l'édition et au commentaire de textes anciens ou modernes. À cet effet, le programme prévoit une connexion étroite entre historiographie littéraire, interprétation critique et philologie textuelle. L'acquisition de savoirs critiques et d'outils avancés d'analyse donne aux étudiant·e·s les moyens d'étudier et d'enseigner l'ensemble de la production littéraire en langue italienne et d'en offrir une interprétation critique réfléchie et originale. Les perspectives théoriques examinées au long du cursus de master permettent en outre de développer une réflexion herméneutique sur les approches et les méthodes des études italiennes, et de se positionner ainsi dans les discours scientifiques contemporains.

La réussite du programme suppose la validation de 90 crédits ECTS, dont 30 attribués pour la rédaction et la soutenance d'un travail de master traitant d'un sujet en relation avec ce programme d'études, sous la supervision d'un·e des enseignant·e·s avec le droit de direction de travail de master. Il est possible de suivre un programme d'études secondaires ou un programme de spécialisation à 30 crédits ECTS en plus de ce programme d'études approfondies.

Ce programme d'études ouvre les portes à de nombreuses carrières professionnelles, notamment dans l'enseignement, mais aussi dans le journalisme écrit, dans les médias audiovisuels (radio, TV, Internet), dans l'industrie du livre et le secteur de l'édition, dans les archives et bibliothèques ainsi que dans la traduction, l'administration ou l'organisation d'offres culturelles.

Selon le cursus antérieur des étudiant·e·s, ce programme peut conduire à l'accès à la Formation à l'enseignement pour les écoles de maturité suisses (DEEM). D'excellents résultats au niveau du master peuvent déboucher sur des études de doctorat, dans l'école doctorale en Études italiennes, qui a été créée en 2013 en collaboration avec les Universités de Lausanne et de Genève (cfr. <http://italiano.cuso.ch>).

3. Objectifs de formation

Le parcours assure une maîtrise complète et approfondie dans les domaines de la philologie et de la littérature italiennes, aussi bien dans le cadre de l'époque médiévale et de la Renaissance, que dans celle moderne et contemporaine. Le programme d'études favorise la maîtrise de l'argumentation scientifique orale et écrite, et permet d'affiner les compétences d'analyse et d'interprétation du fait littéraire acquises pendant les études précédentes. Les perspectives théoriques examinées permettent en outre de développer une expertise par rapport aux approches et aux méthodes propres aux études italiennes, et en particulier à l'étude des auteurs classiques (de Dante et Pétrarque à Montale et Calvino, en passant par Boccace, l'Arioste, le Tasse, Leopardi et Manzoni). Les étudiant·e·s ont également la possibilité de choisir un module qui alternativement leur permet d'approfondir leurs compétences en linguistique italienne, de compléter leurs connaissances de différents périodes de cette littérature, ou encore d'ouvrir leur formation dans une perspective interdisciplinaire, en développant le dialogue entre les études philologiques et littéraires d'une part, et les autres disciplines historiques, artistiques et philosophiques d'autre part.

4. Début et durée des études

Ce programme peut être débuté au semestre d'automne ou au semestre de printemps. Un début des études au semestre de printemps peut toutefois mener à une prolongation de la durée des études.

Les études du programme d'études approfondies *Italien* conduisent à l'obtention du titre de Master of Arts en langues et littératures – Italien. Elles ont une durée minimale de 3 ou 4 semestres et maximale de 9 ou 12 semestres, selon si le programme d'études approfondies est accompagné ou non d'un programme de spécialisation ou secondaire. En cas de non-respect de ce délai, l'étudiant·e n'est plus autorisé·e à poursuivre les études dans le programme d'études concerné et subit un échec définitif (Règlement du 8 mars 2018 ; art. 34).

5. Admission

Pour les conditions d'admission aux études de master, les principes du règlement d'admission de l'Université de Fribourg sont applicables (*Règlement du 8 mars 2018* ; art. 45 al. 1).

Les titulaires d'un diplôme de bachelor universitaire délivré par une Haute école universitaire suisse sont admis sans conditions préalables au programme d'études approfondies de master « Italien », s'ils ou elles ont acquis, au minimum 60 crédits ECTS dans la branche d'études « Langue et littérature italiennes ». Le même principe s'applique aux titulaires d'un diplôme de bachelor universitaire étranger, reconnu et jugé équivalent par l'Université de Fribourg.

Les titulaires d'un diplôme de bachelor universitaire suisse ou étranger, reconnu et jugé équivalent par l'Université de Fribourg, qui ne remplissent pas cette condition peuvent être admis au programme d'études approfondies avec des conditions préalables (à accomplir avant l'entrée en master) ou des compléments (à accomplir au cours des études de master). Ces prestations d'études ne doivent pas dépasser 60 crédits ECTS au total pour le préalable et 30 crédits ECTS pour le complément.

Sont admis·e·s avec complément, les étudiant·e·s titulaire d'un bachelor avec une des branches suivantes (min. 60 crédits ECTS) : Langue et littérature allemandes, Langue et littérature françaises, Langues et littératures ibéro-romanes, Langue et littérature rhéto-romanes, Langues et littératures anglaises, Langues et littératures slaves, Philologie classique, Philologie romane.

Sont admis·e·s avec préalable les étudiant·e·s titulaire d'un bachelor universitaire dans une des branches d'études selon la liste officielle de la CRUS qui ne sont pas susmentionnées.

6. Master anticipé

Les étudiant·e·s qui sont sur le point de terminer les études de bachelor en italien à l'Université de Fribourg, peuvent obtenir de manière anticipée un maximum de 30 crédits ECTS correspondant à des prestations requises pour l'octroi du diplôme de master, selon les conditions décrites dans le *Règlement du 8 mars 2018* ; art. 46.

7. Langue d'études

Tous les cours et les séminaires, les travaux et les évaluations du Département sont effectués en italien. La mention bilingue n'est pas prévue. Les enseignements hors domaine prévus dans le module « Studi umanistici » (MSU) sont donnés en français, allemand ou anglais (selon indication spécifique de la branche concernée) ; néanmoins, avec l'accord préalable de l'enseignant·e responsable de l'unité d'enseignement concernée, les épreuves et les travaux de séminaire peuvent être effectués en italien.

Des cours de perfectionnement sont offerts par le Centre de Langues pour les étudiant·e·s qui souhaitent approfondir leurs connaissances linguistiques.

8. Organisation générale

Italien		
Programme d'études approfondies – 90 crédits ECTS		
<i>2 modules obligatoires à 18 crédits ECTS, 1 module obligatoire à 12 crédits ECTS, 1 module à choix à 12 crédits ECTS et 1 module « Examen de master » à 30 crédits ECTS</i>		
Modules obligatoires		
M1PA	Letteratura medioevale e umanistico-rinascimentale	18 crédits ECTS

M2PA	Letteratura moderna e contemporanea	18 crédits ECTS
M3PA	Filologia	12 crédits ECTS
Un module à choix parmi les suivants		
MLi	Linguistica italiana	12 crédits ECTS
MLe	Corsi monografici di letteratura	12 crédits ECTS
MSU	Studi umanistici	12 crédits ECTS
Module obligatoire		
MEM	Examen de master	30 crédits ECTS

9. Description des modules

Légende des abréviations :

- S MA = séminaire de niveau master
- C = cours
- K = colloque

Remarques préliminaires :

- Toutes les unités d'enseignement sont semestrielles, mais elles ne sont pas toutes offertes chaque année. Veuillez en tenir compte pour l'organisation et l'avancée de vos études. Une distribution indicative des enseignements est proposée en fin de plan d'études.
- Il n'y a pas d'ordre prédéfini pour suivre les unités d'enseignement.
- Les unités d'enseignement avec le même intitulé peuvent être itérées à condition qu'elles portent sur des contenus spécifiques différents.
- Des connaissances de latin sont exigées. Des cours spécifiques sont proposés aux étudiant·e·s qui n'ont pas acquis ces connaissances durant leurs études de maturité ou de bachelor. Les crédits seront comptabilisés dans le plan d'études et remplaceront deux cours dans le module à choix (MLi, MLe ou MSU).

M1PA	Letteratura medioevale e umanistico-rinascimentale	18 crédits ECTS
S MA	Seminario di letteratura medioevale	9 crédits ECTS
S MA	Seminario di letteratura umanistico-rinascimentale	9 crédits ECTS

Le module M1PA se compose de deux séminaires de niveau master : un séminaire portant sur la littérature médiévale et un séminaire de littérature de l'Humanisme et de la Renaissance. Les deux séminaires offrent la possibilité de mettre en pratique les outils pour analyser de manière complète des textes, auteur·e·s et thèmes de la littérature italienne des deux différentes époques, et d'en donner une interprétation critique. Un intérêt tout particulier est porté aux domaines de la critique génétique, de l'analyse intertextuelle et de la tradition textuelle.

M2PA	Letteratura moderna e contemporanea	18 crédits ECTS
S MA	Seminario di letteratura moderna	9 crédits ECTS
S MA	Seminario di letteratura contemporanea	9 crédits ECTS

Le module M2PA se compose de deux séminaires de niveau master : un séminaire de littérature moderne et un séminaire de littérature contemporaine. Les deux séminaires offrent la possibilité de mettre en pratique les outils pour analyser de manière complète textes, auteur·e·s et thèmes de la littérature italienne des deux différentes époques, et d'en donner

une interprétation critique. Un intérêt tout particulier est porté aux domaines de la critique générique, de la sociologie de la littérature, de l'esthétique de la réception et de la réflexion culturelle et épistémologique.

Nota bene

Un des quatre séminaires de littérature des modules M1PA et M2PA peut être remplacé par le « Seminario MA di letteratura teatrale ».

M3PA	Filologia	12 crédits ECTS
S MA	Seminario di filologia italiana	9 crédits ECTS
K	Colloquio sui progetti di ricerca	3 crédits ECTS

Le module M3PA se compose d'un séminaire de niveau master de philologie italienne et du colloque sur les projets de recherche, qui porte sur la base documentaire, les buts et les étapes de la recherche scientifique propre aux études italiennes. Le séminaire de philologie italienne offre l'occasion de mettre en pratique les outils de l'analyse linguistique et philologique des textes de la tradition littéraire italienne ancienne et moderne, ainsi que d'exercer les méthodes de l'ecdotique et de la philologie d'auteur. Le colloque est animé par les enseignant·e·s du Département, avec la collaboration de doctorant·e·s et post-doctorant·e·s. Chaque étudiant·e doit suivre le colloque pendant au moins deux semestres, mais il ou elle est libre de le fréquenter pendant toute la durée de ses études de master. Le colloque est validé (réussi/échec) par une participation active aux séances et par des interventions orales portant sur le sujet de recherche personnel au cours des deux semestres de fréquentation. Le colloque ne remplace pas le suivi individuel des étudiant·e·s par leur directeur ou directrice de mémoire.

En plus des modules M1PA, M2PA et M3PA, qui sont obligatoires, l'étudiant·e doit choisir un module parmi les trois suivants :

MLi	Linguistica italiana	12 crédits ECTS
S MA	Seminario di linguistica italiana	9 crédits ECTS
C	1 cours à choix entre : - Corso MA di linguistica italiana - Corso Didattica dell'italiano	3 crédits ECTS

Le module MLi se compose d'un séminaire et d'un cours de niveau master portant sur la linguistique italienne. Les étudiant·e·s ont la possibilité de suivre ces enseignements à l'Université de Berne, dans le cadre de l'accord BENEFRRI. Les modalités d'évaluation sont déterminées par les enseignant·e·s responsables des unités d'enseignement concernées. Pour le cours à choix, les étudiant·e·s peuvent choisir entre le cours de linguistique et le cours « Didattica dell'italiano » (3 crédits ECTS).

MLe	Corsi monografici di letteratura	12 crédits ECTS
C	Monografico di letteratura medioevale	3 crédits ECTS
C	1 cours à choix entre : - Monografico di letteratura umanistico-rinascimentale - Monografico di letteratura teatrale del Rinascimento - Letteratura latina del Rinascimento	3 crédits ECTS
C	1 cours à choix entre : - Monografico di letteratura moderna	3 crédits ECTS

	<ul style="list-style-type: none"> - Monografico di letteratura teatrale moderna e contemporanea - Filologia e critica 	
C	1 Cours à choix entre : <ul style="list-style-type: none"> - Monografico di letteratura contemporanea - Filologia e critica 	3 crédits ECTS

Le module MLe se compose de quatre cours monographiques de littérature, qui permettent aux étudiant·e·s de compléter leurs connaissances d'œuvres, auteur·e·s et thèmes liés aux différentes périodes de la littérature italienne. Un ou deux cours de ce module MLe peuvent être remplacés par le cours « Didattica dell'italiano » (cours : 3 crédits ECTS, ou cours+travail écrit : 6 crédits ECTS).

MSU	Studi umanistici	12 crédits ECTS
C, S	<i>Au choix</i> : cours et séminaires d'Histoire de l'art, de Musicologie, d'Histoire, de Philosophie, de Philologie classique, de Littérature comparée (Weltliteratur), des différentes Langues et littératures ou de Didattica dell'italiano	12 crédits ECTS

Dans ce module MSU, l'étudiant·e est libre de choisir des cours et des séminaires d'autres branches d'études pour un total de 12 crédits ECTS, afin de compléter sa formation dans ses domaines de recherche strictement liés à la littérature italienne, et afin de favoriser une approche interdisciplinaire au discours littéraire. Les modalités d'évaluation sont déterminées par les enseignant·e·s responsables des unités d'enseignement concernées. Il n'est pas possible de suivre de cours du Département d'Italien dans ce module (sauf « Didattica dell'italiano »). Les étudiant·e·s sont fortement encouragé·e·s à compléter leur formation, sur la base de leurs propres intérêts, en profitant des disciplines qui portent sur des sujets et des méthodes de recherche complémentaires au domaine de la littérature italienne.

L'étudiant·e choisit librement des enseignements et demande l'accord du conseiller ou de la conseillère aux études. Les cours choisis peuvent être de niveau bachelor ou master selon les compétences des étudiant·e·s dans la branche spécifique.

MEM	Examen de master	30 crédits ECTS
	Travail de master et soutenance	30 crédits ECTS

Le module MEM comprends la rédaction du travail de master ainsi que sa soutenance. Il permet à l'étudiant·e de démontrer les compétences acquises et développées pendant ses études, en particulier dans les domaines de la recherche et de l'argumentation scientifique sur un sujet spécifique. Le sujet du travail de master est choisi en accord avec l'un·e des enseignant·e·s du Département qui dispose du droit de direction de travail de master. Il est en liaison aussi étroite que possible avec l'époque, les auteur·e·s et les problèmes traités dans l'un des séminaires MA ou des cours monographiques suivis. Le travail de master présente les résultats d'une recherche personnelle, conduite selon les principes d'un travail scientifique. L'étudiant·e est soutenu·e dans son travail par la directrice ou le directeur de travail de master.

La soutenance permettra à l'étudiant·e de justifier les méthodes employées, la démarche suivie, et plus généralement, de répondre aux questions soulevées par le travail de master. Elle permettra aussi de vérifier ses connaissances dans le champ disciplinaire concerné. Les conditions spécifiques pour le dépôt du travail de master et la soutenance sont décrites dans le *Règlement du 8 mars 2018*, art. 55-61, et art. 68.

La convention BENEFR I ouvre aux étudiant·e·s de l'université de Fribourg la possibilité de faire leur travail de master en collaboration avec un·e enseignant·e de l'Institut de Langue et Littérature Italienne de l'Université de Berne, pour autant que la direction du travail de master soit assurée par un·e des enseignant·e·s de l'université de Fribourg qui a le droit de direction du travail de master. Dans ce cas, l'enseignant·e de l'Université de Berne tient le rôle de 2^{ème} membre du jury.

10. Modalités d'évaluation

Les cours sont généralement évalués par un examen oral d'environ 25 minutes chacun. Tout·e enseignant·e a néanmoins la possibilité d'organiser un examen écrit ; dans ce cas, il ou elle en informe les étudiant·e·s le plus tôt possible, et en tout cas avant la fin de la période de désinscription aux unités d'enseignement.

Pour la validation des séminaires, l'étudiant·e doit fournir une présentation orale en classe et un travail écrit, ainsi qu'assurer une participation active pendant les séances. Le délai pour la validation (avec résultat positif) d'un travail écrit de séminaire est pour les séminaires suivis au SA, de délai est le 31 août de l'année suivante ; pour ceux du SP, le délai est le 31 janvier de l'année suivante.

Toutes les unités d'enseignement sont évaluées, notées et prises en compte dans la moyenne du module dont elles font partie, à l'éventuelle exception du module MSU où en cas d'évaluation avec le résultat « réussi » / « échec », celles-ci ne sont pas prises en compte pour le calcul de la note du module. Il n'y a pas de pondération, ni de possibilité de compensation de notes insuffisantes. L'échelle de notation ordinaire pour les évaluations se compose de notes entières et de demi-points de 1 à 6, où 6 est la meilleure note. Les notes de 6 à 4 qualifient les évaluations réussies, les notes en dessous de 4 qualifient les évaluations non réussies.

Une évaluation non réussie peut être répétée 1 fois (2 tentatives au total). L'examen doit être réussi dans un délai de 4 sessions d'examens (calculés à partir de la date d'inscription au cours), sous peine d'échec définitif à l'unité d'enseignement concernée. En cas d'échec définitif dans une unité d'enseignement, l'étudiant·e devra suivre un nouveau cours ou séminaire pour une unité d'enseignement équivalente. Une absence à une évaluation pour lequel l'étudiant·e s'est inscrit·e est considérée comme un échec, sauf cas de force majeure selon l'art. 19 du Règlement du 8 mars 2018.

11. Échec définitif au programme d'études

Seuls l'échec définitif à l'Examen de master ou le dépassement des délais officiels entraînent un échec définitif à ce programme d'études approfondies. (M1PA, M2PA, M3PA)

12. Note finale

La note finale du programme est la moyenne arithmétique des notes des 4 modules (60 ECTS), non pondérée. Tous les modules ont le même coefficient dans le calcul de la note finale.

La note de l'examen de master résulte de la moyenne des notes attribuées au travail de master et à la soutenance ; la note du travail de master compte double. L'examen de master est considéré comme réussi si la note du travail de master et la note de la soutenance sont égales ou supérieures à 4.

13. Mesures transitoires

Ce plan d'études entre en vigueur à la rentrée académique d'automne 2022. Les étudiant·e·s qui débutent leurs études à ce moment y sont soumis·e·s sans exception.

Les étudiant·e·s qui ont débuté leurs études à l'Université de Fribourg dans une ancienne version de plan d'études peuvent choisir de terminer leur master en suivant l'ancien plan d'études ou de passer au nouveau.

L'étudiant·e qui souhaite passer de l'ancien au nouveau plan d'études 2022 doit faire une demande écrite auprès du conseiller ou de la conseillère aux études. La procédure se fait sur la base d'un examen du dossier personnel et chaque demande est traitée individuellement.

Le Département indique les équivalences pour les éventuelles unités d'enseignement prévues dans les anciens plans d'études qui ne sont plus proposées, ainsi que de valider les équivalences et les reconnaissances.

Tou·te·s les étudiant·e·s inscrit·e·s dans une version de plan d'études antérieure sont obligé·e·s de passer dans le présent plan d'études au plus tard au SA 2024.

Annexe : distribution indicative des enseignements

Le tableau suivant offre un aperçu de la distribution des unités d'enseignement sur les différents semestres. Chaque étudiant·e doit en tenir compte pour l'organisation et l'avancée de ses études. Néanmoins, cette rotation peut subir des modifications (par exemple en raison de congés, etc.). Dans ce cas, le Département prévoit des alternatives pour permettre aux étudiant·e·s de terminer leurs études dans les temps prévus.

Chaque SA	<ul style="list-style-type: none">• Colloquio di ricerca (M3PA)• Filologia e critica (MLe)• S MA di filologia italiana (M3PA)
Chaque SP	<ul style="list-style-type: none">• Colloquio di ricerca (M3PA)
SA paire	<ul style="list-style-type: none">• Corso monografico di letteratura teatrale rinascimentale (MLe)• Corso monografico di letteratura umanistico-rinascimentale (MLe)• S MA di letteratura umanistico-rinascimentale (M1PA)• S MA di letteratura moderna (M2PA)
SP impaire	<ul style="list-style-type: none">• Corso monografico di letteratura moderna (MLe)
SA impaire	<ul style="list-style-type: none">• C MA Linguistica italiana (MLi)• Corso monografico di letteratura teatrale moderna e contemporanea (MLe)• Corso monografico di letteratura contemporanea (MLe)• S MA di letteratura medioevale (M1PA)• S MA di letteratura contemporanea (M2PA)
SP paire	<ul style="list-style-type: none">• Corso monografico di letteratura medioevale (MLe)
Unités d'enseignement offertes tous les trois semestres, en rotation	<ul style="list-style-type: none">• S MA di letteratura teatrale (M1PA; M2PA)

N.B. Le cours « Didattica dell'italiano » est organisé par le Centre d'enseignement et de recherche pour la formation à l'enseignement au secondaire (CERF) selon leur plan horaire.